

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

16 JULI 1996

WETSONTWERP

**betreffende de wedden van
de titularissen van sommige
openbare ambten en van de
bedienaars van de erediensten**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het protocol n^o 59/1 van 13 juni 1991 dat maatregelen van sociale programmatie omvat voor de jaren 1991-1994 toepasselijk op het geheel van de overheidssector, worden weddeverhogingen voorzien op 1 november 1992 en 1 november 1993.

De weddeverhoging op 1 november 1992 is tweeledig : een intersectorale verhoging van 1 %, alsook een sectorale verhoging van 2 % waarin dienen te worden begrepen de premies en weddecomplementen toegekend sedert het intersectoraal akkoord van 1990.

De weddeverhoging op 1 november 1993 bedraagt 2 %.

Voormelde weddeverhogingen ten belope van respectievelijk 3 % en 2 %, als onderdeel van bovengemeld intersectoraal akkoord, zijn reeds voor de personeelsleden van de ministeries geconcretiseerd.

Het huidig wetsontwerp, dat de regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen, strekt ertoe de bij het protocol van 13 juni 1991 voorziene verhogingen ook toe te kennen aan de magistraten van de rechterlijke orde, de griffiers en de secretarissen.

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

16 JUILLET 1996

PROJET DE LOI

**relatif aux traitements
des titulaires de certaines
fonctions publiques et des
ministres des cultes**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le protocole n^o 59/1 du 13 juin 1991 qui comprend des mesures de programmation sociale pour les années 1991-1994 applicables à l'ensemble du secteur public, sont prévues des augmentations barémiques au 1^{er} novembre 1992 et au 1^{er} novembre 1993.

L'augmentation barémique au 1^{er} novembre 1992 est double : une augmentation intersectorielle de 1 %, ainsi qu'une augmentation sectorielle de 2 % dans laquelle doivent être compris les primes et compléments de traitements octroyés depuis l'accord intersectoriel de 1990.

L'augmentation barémique au 1^{er} novembre 1993 est de 2 %.

Les augmentations barémiques à concurrence de respectivement 3 % et 2 %, faisant partie de l'accorde intersectoriel susmentionné, sont déjà concrétisées pour les membres du personnel des ministères.

Le présent projet de loi, que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations, vise à également octroyer les augmentations prévues par le protocole du 13 juin 1991 aux magistrats de l'ordre judiciaire, aux greffiers et secrétaires des parquets,

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

sen van de parketten, aan de ambtsdragers bij de Raad van State en aan de bedienaars van de erediensten.

Ingevolge het advies van de Raad van State, waarin gevraagd werd de verschillende artikelen aan te vullen met een verwijzing naar de wet van 27 december 1994 die het Gerechtelijk Wetboek heeft gewijzigd wat de wedden van de leden van de rechterlijke orde betreft, bleek het noodzakelijk, om de samenhang in de hervorming te behouden, verschillende bepalingen van deze wet met dit ontwerp te coördineren, hetgeen gebeurd is maar tevens een delicaat conformiteitswerk nodig gemaakt heeft.

Ingevolge de opmerking van het hoog college in verband met zijn leden en griffiers is artikel 17 van het ontwerp aangepast om de gelijkheid tussen alle magistraten te bewerkstelligen.

Dit zijn, Dames en Heren, de bepalingen die de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

aux titulaires d'une fonction auprès du Conseil d'Etat et aux ministres des cultes.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat qui demandait de compléter les différents articles par une référence à la loi du 27 décembre 1994 qui a modifié le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des membres de l'Ordre judiciaire, il est apparu nécessaire pour maintenir la cohérence de la réforme de coordonner plusieurs dispositions de cette loi avec le présent projet ce qui a été fait mais a nécessité un délicat travail de conformité.

Suite à l'observation formulée par le Haut Collège à l'égard de ses membres et de ses greffiers, le projet a été adapté en son article 17 afin de rétablir l'égalité entre tous les magistrats.

Telles sont les dispositions, Mesdames, Messieurs, que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

Voorontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten

HOOFDSTUK I**Toepassingsgebied****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde, van de griffiers en van de secretarissen van de parketten

Afdeling 1

Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde

Art. 2

Artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 355. — De wedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

— Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 756 408
— Voorzitter en eerste advocaat-generaal	2 581 809
— Advocaat-generaal	2 284 994
— Raadsheer	2 232 614

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

Avant-projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes

CHAPITRE I^{er}**Champ d'application****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire, des greffiers et des secrétaires des parquets

Section 1^{re}

Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire

Art. 2

L'article 355 du Code judiciaire, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 355. — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de Cassation :

— Premier président et procureur général	2 756 408
— Président et premier avocat général ..	2 581 809
— Avocat général	2 284 994
— Conseiller	2 232 614

Hoven van beroep en arbeidshoven :

— Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 232 614
— Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	1 999 818
— Advocaat-generaal	1 857 229
— Raadsheer	1 781 570
— Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	1 665 172

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

— Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 999 818
— Ondervoorzitter	1 574 963
— Rechter en substituut	1 336 345

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

— Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 737 921
— Ondervoorzitter	1 574 963
— Rechter en substituut	1 336 345

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek :

— Vrederechter of rechter in de politierechtbank	1 665 172
— Toegevoegd rechter	1 534 224

Vrederegerechten van kantons van tweede klas :

— Vrederechter	1 534 224
— Toegevoegd rechter	1 336 345 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 355. — De wedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

— Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 811 536
— Voorzitter en eerste advocaat-generaal	2 633 445
— Advocaat-generaal	2 330 694
— Raadsheer	2 277 266

Cours d'appel et cours du travail :

— Premier président et procureur général	2 232 614
— Président de chambre et premier avocat général	1 999 818
— Avocat général	1 857 229
— Conseiller	1 781 570
— Substitut du procureur général et substitut général	1 665 172

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

— Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 999 818
— Vice-président	1 574 963
— Juge et substitut	1 336 345

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

— Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 737 921
— Vice-Président	1 574 963
— Juge et substitut	1 336 345

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent Code :

— Juge de paix ou juge au tribunal de police	1 665 172
— Juge de complément	1 534 224

Justices de paix des cantons de seconde classe :

— Juge de paix	1 534 224
— Juge de complément	1 336 345 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 355. — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

— Premier président et procureur général	2 811 536
— Président et premier avocat général ..	2 633 445
— Avocat général	2 330 694
— Conseiller	2 277 266

Hoven van beroep en arbeidshoven :

— Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 277 266
— Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	2 039 814
— Advocaat-generaal	1 894 374
— Raadsheer	1 817 201
— Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	1 698 475

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

— Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	2 039 814
— Ondervoorzitter	1 606 462
— Rechter en substituut	1 363 072

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

— Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 772 679
— Ondervoorzitter	1 606 462
— Rechter en substituut	1 363 072

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek :

— Vrederechter of rechter in de politierechtbank	1 698 475
— Toegevoegd rechter	1 564 908

Vrederegerechten van kantons van tweede klas :

— Vrederechter	1 564 908
— Toegevoegd rechter	1 363 072 »

Art. 3

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 357. — § 1. De weddebijslagen van de afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie, de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings en arbeidsauditeur worden bepaald als volgt (in franken) :

— Afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie	52 381
— Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening	58 196

Cours d'appel et cours du travail :

— Premier président et procureur général	2 277 266
— Président de chambre et premier avocat général	2 039 814
— Avocat général	1 894 374
— Conseiller	1 817 201
— Substitut du procureur général et substitut général	1 698 475

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

— Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	2 039 814
— Vice-Président	1 606 462
— Juge et substitut	1 363 072

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

— Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 772 679
— Vice-Président	1 606 462
— Juge et substitut	1 363 072

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent Code :

— Juge de paix ou juge au tribunal de police	1 698 475
— Juge de complément	1 564 908

Justices de paix des cantons de seconde classe :

— Juge de paix	1 564 908
— Juge de complément	1 363 072 »

Art. 3

L'article 357 du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 357. — § 1^{er}. Les suppléments de traitement alloués au président de section de la Cour de cassation, au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail sont fixés comme suit (en francs) :

— Président de section de la Cour de cassation	52 381
— Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	58 196

Jeugdrechter :			Juge de la jeunesse :		
	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt		Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habi- tants au moins
— Voor de eerste drie jaren	58 196	40 737	— Pour les trois premiè- res années	58 196	40 737
— Na drie jaren ambts- uitoefening	87 296	58 196	— Après trois ans de fonction	87 296	58 196
— Na zes jaren ambts- uitoefening	116 395	78 565	— Après six ans de fonction	116 395	78 565
— Na negen jaren ambtsuitoefening	174 596	116 395	— Après neuf ans de fonction	174 596	116 395
— Na vijftien jaren ambtsuitoefening	247 339	154 223	— Après quinze ans de fonction	247 339	154 223
Onderzoeksrechter :			Juge d'instruction :		
	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt		Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habi- tants au moins
— Voor de eerste termijn van drie jaren	58 196	40 737	— Pour le premier terme de trois ans	58 196	40 737
— Na drie jaren ambts- uitoefening	116 395	78 565	— Après trois ans de fonction	116 395	78 565
— Na zes jaren ambts- uitoefening	174 596	116 395	— Après six ans de fonction	174 596	116 395
— Na negen jaren ambtsuitoefening	232 790	154 223	— Après neuf ans de fonction	232 790	154 223
Eerste substituu t :			Premier substitut :		
	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt		Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habi- tants au moins
— Voor de eerste ter- mijn van drie jaren .	154 223	154 223	— Pour le premier ter- me de trois ans	154 223	154 223
— Na drie jaren ambts- uitoefening	192 052	192 052	— Après trois ans de fonction	192 052	192 052
— Na zes jaren ambts- uitoefening	241 521	241 521	— Après six ans de fonction	241 521	241 521
— Na negen jaren ambtsuitoefening	290 988	290 988	— Après neuf ans de fonction	290 988	290 988

§ 2. De weddebijslagen van de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel en in een arbeidsrechtbank, en van de substituten-procureur des Konings en de substituten-arbeidsauditeur, en die, met uitzondering van de onderzoeksrechters en de jeugdrechters, niet tot een bijzonder ambt werden aange-
wezen, worden bepaald als volgt (in franken) :

§ 2. Les suppléments de traitement alloués aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce et d'un tribunal du travail et aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail, et qui, à l'exception des juges d'instruction et des juges de la jeunesse, ne sont pas désignés à une fonction particulière, sont fixés comme suit (en francs) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de weddebij- slag na iedere periode	Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des suppléments de traitement après chaque période
— Negen jaren ambtsuitoefening	20 806	— Neuf années de fonction	20 806
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	36 411	— Douze années de fonction	36 411
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	52 015 »	— Quinze années de fonction	52 015 »
— vanaf 1 november 1993 :		— à partir du 1 ^{er} novembre 1993 :	
« Art. 357. — § 1. De weddebijslagen van de afdelings- voorzitter in het Hof van Cassatie, de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings en arbeidsauditeur wor- den bepaald als volgt (in franken) :		« Art. 357. — § 1 ^{er} . Les suppléments de traitement al- loués au président de section de la Cour de cassation, au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail sont fixés comme suit (en francs) :	
— Afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie	53 429	— Président de section de la Cour de cas- sation	53 429
— Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening	59 360	— Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	59 360
Jeugdrechter :		Juge de la jeunesse :	
	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt		Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins
— Voor de eerste drie ja- ren	59 360	— Pour les trois premiè- res années	41 552
— Na drie jaren ambts- uitoefening	89 042	— Après trois ans de fonction	59 360
— Na zes jaren ambts- uitoefening	118 723	— Après six ans de fonction	80 136
— Na negen jaren ambtsuitoefening	178 088	— Après neuf ans de fonction	118 723
— Na vijftien jaren ambtsuitoefening	252 286	— Après quinze ans de fonction	157 307
Onderzoeksrechter :		Juge d'instruction :	
	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt		Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins
— Voor de eerste termijn van drie jaren	59 360	— Pour le premier terme de trois ans	41 552
— Na drie jaren ambts- uitoefening	118 723	— Après trois ans de fonction	80 136
— Na zes jaren ambts- uitoefening	178 088	— Après six ans de fonction	118 723
— Na negen jaren ambtsuitoefening	237 446	— Après neuf ans de fonction	157 307

Eerste substituut :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste termijn van drie jaren	157 307	157 307
— Na drie jaren ambts- uitoefening.....	195 893	195 893
— Na zes jaren ambts- uitoefening.....	246 351	246 351
— Na negen jaren ambtsuitoefening	296 808	296 808

§ 2. De weddebijlagen van de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel en in een arbeidsrechtbank, en van de substituten-procureur des Konings en de substituten-arbeidsauditeur, en die, met uitzondering van de onderzoeksrechters en de jeugdrechters, niet tot een bijzonder ambt werden aange-
wezen, worden bepaald als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de weddebij- slag na iedere periode
— Negen jaren ambtsuitoefening	21 222
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	37 139
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	53 055 »

Art. 4

Artikel 360, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	93 116
— Zes jaren ambtsuitoefening	93 116
— Negen jaren ambtsuitoefening	93 116
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	69 837
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	69 837
— Achttien jaren ambtsuitoefening	69 837
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	69 837 »

Premier substitut :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habi- tants au moins
— Pour le premier terme de trois ans	157 307	157 307
— Après trois ans de fonction	195 893	195 893
— Après six ans de fonction	246 351	246 351
— Après neuf ans de fonction	296 808	296 808

§ 2. Les suppléments de traitement alloués aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce et d'un tribunal du travail et aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail, et qui, à l'exception des juges d'instruction et des juges de la jeunesse, ne sont pas désignés à une fonction particulière, sont fixés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des suppléments de traitement après chaque période
— Neuf années de fonction	21 222
— Douze années de fonction	37 139
— Quinze années de fonction	53 055 »

Art. 4

L'article 360, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par les dispositions suivantes :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	93 116
— Six années de fonction	93 116
— Neuf années de fonction	93 116
— Douze années de fonction	69 837
— Quinze années de fonction	69 837
— Dix-huit années de fonction	69 837
— Vingt et une années de fonction	69 837 »

— vanaf 1 november 1993 :

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	94 978
— Zes jaren ambtsuitoefening	94 978
— Negen jaren ambtsuitoefening	94 978
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	71 234
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	71 234
— Achttien jaren ambtsuitoefening	71 234
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	71 234 »

Art. 5

Artikel 360bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 360bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de magistraten een bijslag van 23 278 frank toegekend. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 360bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de magistraten een bijslag van 23 744 frank toegekend. ».

Afdeling 2

Bezoldiging van de griffiers en secretarissen van de parketten

Art. 6

Artikel 366 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling (in franken) :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vredegerichten en politierechtbanken worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

— Hoofdgriffier	1 476 025
— Griffier	1 077 360
— Eerstaanwend klerk-griffier	701 974
— Klerk-griffier	675 786

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	94 978
— Six années de fonction	94 978
— Neuf années de fonction	94 978
— Douze années de fonction	71 234
— Quinze années de fonction	71 234
— Dix-huit années de fonction	71 234
— Vingt et une années de fonction	71 234 »

Art. 5

L'article 360bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 360bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux magistrats un supplément de 23 278 francs. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 360bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux magistrats un supplément de 23 744 francs. ».

Section 2

Des rémunérations des greffiers et secrétaires des parquets

Art. 6

L'article 366 du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 366. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

— Greffier en chef	1 476 025
— Greffier	1 077 360
— Commis-greffier principal	701 974
— Commis-greffier	675 786

Hoven van beroep en arbeidshoven :

— Hoofdgriffier	1 388 726
— Griffier	992 972
— Eerstaanwendend klerk-griffier	701 974
— Klerk-griffier	675 786

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

— Hoofdgriffier	1 318 886
— Griffier	800 912
— Eerstaanwendend klerk-griffier	681 606
— Klerk-griffier	655 415

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

— Hoofdgriffier	1 150 109
— Griffier	800 912
— Eerstaanwendend klerk-griffier	681 606
— Klerk-griffier	655 415

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek :

— Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	1 077 360
— Griffier	800 912
— Eerstaanwendend klerk-griffier	681 606
— Klerk-griffier	655 415

Vrederegerechten van kantons van de tweede klasse :

— Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	899 852
— Griffier	800 912
— Eerstaanwendend klerk-griffier	681 606
— Klerk-griffier	655 415 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vrederegerechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

— Hoofdgriffier	1 505 546
— Griffier	1 098 907
— Eerstaanwendend klerk-griffier	716 013
— Klerk-griffier	689 302

Hoven van beroep en arbeidshoven :

— Hoofdgriffier	1 416 501
— Griffier	1 012 831
— Eerstaanwendend klerk-griffier	716 013
— Klerk-griffier	689 302

Cours d'appel et cours du travail :

— Greffier en chef	1 388 726
— Greffier	992 972
— Commis-greffier principal	701 974
— Commis-greffier	675 786

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

— Greffier en chef	1 318 886
— Greffier	800 912
— Commis-greffier principal	681 606
— Commis-greffier	655 415

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

— Greffier en chef	1 150 109
— Greffier	800 912
— Commis-greffier principal	681 606
— Commis-greffier	655 415

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code :

— Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	1 077 360
— Greffier	800 912
— Commis-greffier principal	681 606
— Commis-greffier	655 415

Justices de paix des cantons de seconde classe :

— Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	899 852
— Greffier	800 912
— Commis-greffier principal	681 606
— Commis-greffier	655 415 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 366. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

— Greffier en chef	1 505 546
— Greffier	1 098 907
— Commis-greffier principal	716 013
— Commis-greffier	689 302

Cours d'appel et cours du travail :

— Greffier en chef	1 416 501
— Greffier	1 012 831
— Commis-greffier principal	716 013
— Commis-greffier	689 302

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

— Hoofdgriffier	1 345 264
— Griffier	816 931
— Eerstaanwezend klerk-griffier	695 238
— Klerk-griffier	668 523

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

— Hoofdgriffier	1 173 111
— Griffier	816 931
— Eerstaanwezend klerk-griffier	695 238
— Klerk-griffier	668 523

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek :

— Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	1 098 907
— Griffier	816 931
— Eerstaanwezend klerk-griffier	695 238
— Klerk-griffier	668 523

Vrederegerechten van kantons van tweede klasse :

— Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	917 849
— Griffier	816 931
— Eerstaanwezend klerk-griffier	695 238
— Klerk-griffier	668 523 »

Art. 7

Artikel 367, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	72 747
— Zes jaren ambtsuitoefening	72 747
— Negen jaren ambtsuitoefening	72 747
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	43 648
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	43 648
— Achttien jaren ambtsuitoefening	43 648
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	43 648
— Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	43 648 »

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

— Greffier en chef	1 345 264
— Greffier	816 931
— Commis-greffier principal	695 238
— Commis-greffier	668 523

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

— Greffier en chef	1 173 111
— Greffier	816 931
— Commis-greffier principal	695 238
— Commis-greffier	668 523

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code :

— Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	1 098 907
— Greffier	816 931
— Commis-greffier principal	695 238
— Commis-greffier	668 523

Justices de paix des cantons de seconde classe :

— Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	917 849
— Greffier	816 931
— Commis-greffier principal	695 238
— Commis-greffier	668 523 »

Art. 7

L'article 367, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	72 747
— Six années de fonction	72 747
— Neuf années de fonction	72 747
— Douze années de fonction	43 648
— Quinze années de fonction	43 648
— Dix-huit années de fonction	43 648
— Vingt et une années de fonction	43 648
— Vingt-quatre années de fonction	43 648 »

— vanaf 1 november 1993 :

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	74 202
— Zes jaren ambtsuitoefening	74 202
— Negen jaren ambtsuitoefening	74 202
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	44 521
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	44 521
— Achttien jaren ambtsuitoefening	44 521
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	44 521
— Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	44 521 »

Art. 8

Artikel 367*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 367*bis*. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de griffiers een bijslag van 29 098 frank toegekend. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 367*bis*. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de griffiers een bijslag van 29 680 frank toegekend. ».

Art. 9

Artikel 367*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 367*ter*. — Aan de griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vredegericht en in een politierechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die, met uitzondering van de griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de hoofdgriffier of van de griffierhoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank, van de vrederechter of van de politierechter, en van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 26 008 frank worden toegekend. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	74 202
— Six années de fonction	74 202
— Neuf années de fonction	74 202
— Douze années de fonction	44 521
— Quinze années de fonction	44 521
— Dix-huit années de fonction	44 521
— Vingt et une années de fonction	44 521
— Vingt-quatre années de fonction	44 521 »

Art. 8

L'article 367*bis* du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 367*bis*. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux greffiers un supplément de 29 098 francs. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 367*bis*. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux greffiers un supplément de 29 680 francs. ».

Art. 9

L'article 367*ter* du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 367*ter*. — Aux greffiers d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué, sur proposition du greffier en chef, ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou du juge de police, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 26 008 francs. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 367^{ter}. — Aan de griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vredegericht en in een politierechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die, met uitzondering van de griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank, van de vrederechter of van de politierechter en van de procureur des Konings of van de arbeid-sauditeur, een weddebijslag van 26 528 frank worden toegekend. ».

Art. 10

Artikel 369 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 369. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 166 735 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in het Hof van Cassatie, in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° een weddebijslag van 166 735 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3° een weddebijslag van 112 903 frank aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn;

4° een weddebijslag van 87 004 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan;

5° een weddebijslag van 112 903 frank aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten en van de politierechtbanken, waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 199 909 frank en na zes jaren ambtsuitoefening op 227 844 frank. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 369. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 170 070 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in het Hof van Cassatie, in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° een weddebijslag van 170 070 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3° een weddebijslag van 115 161 frank aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo-

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 367^{ter}. — Aux greffiers d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué, sur proposition du greffier en chef, ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou du juge de police, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 26 528 francs. ».

Art. 10

L'article 369 du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 369. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 166 735 francs aux greffiers-chefs de service de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail;

2° un supplément de traitement de 166 735 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° un supplément de traitement de 112 903 francs aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et où sept membres du personnel sont occupés à temps plein;

4° un supplément de traitement de 87 004 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse;

5° un supplément de traitement de 112 903 francs aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 199 909 francs après trois ans, et à 227 844 francs après six ans de fonction. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 369. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 170 070 francs aux greffiers-chefs de service de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail;

2° un supplément de traitement de 170 070 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° un supplément de traitement de 115 161 francs aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants

ners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn;

4° een weddebijslag van 88 744 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan;

5° een weddebijslag van 115 161 frank aan de hoofdgriffiers van de vrederechten en van de politierechtbanken, waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 203 907 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 232 401 frank. ».

Art. 11

Artikel 372 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 372. — De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt (in franken) :

— Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie	1 476 025
— Adjunct-secretaris	1 077 360
— Eerstaanwendend klerk-secretaris	701 974
— Klerk-secretaris	675 786
— Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij de hoven van beroep of de arbeidshoven	1 388 726
— Adjunct-secretaris	992 972
— Eerstaanwendend klerk-secretaris	701 974
— Klerk-secretaris	675 786
— Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	1 318 886
— Adjunct-secretaris	800 912
— Eerstaanwendend klerk-secretaris	681 606
— Klerk-secretaris	655 415
— Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt	1 150 109
— Adjunct-secretaris	800 912
— Eerstaanwendend klerk-secretaris	681 606
— Klerk-secretaris	655 415 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 372. — De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt (in franken) :

au moins et où sept membres du personnel sont occupés à temps plein;

4° un supplément de traitement de 88 744 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse;

5° un supplément de traitement de 115 161 francs aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 203 907 francs après trois ans, et à 232 401 francs après six ans de fonction. ».

Art. 11

L'article 372 du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 372. — Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis secrétaires des parquets sont fixés comme suit (en francs) :

— Secrétaire au parquet de la Cour de cassation	1 476 025
— Secrétaire adjoint	1 077 360
— Commis-secrétaire principal	701 974
— Commis-secrétaire	675 786
— Secrétaire au parquet du procureur général près les cours d'appel ou les cours du travail	1 388 726
— Secrétaire adjoint	992 972
— Commis-secrétaire principal	701 974
— Commis-secrétaire	675 786
— Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	1 318 886
— Secrétaire adjoint	800 912
— Commis-secrétaire principal	681 606
— Commis-secrétaire	655 415
— Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins	1 150 109
— Secrétaire adjoint	800 912
— Commis-secrétaire principal	681 606
— Commis-secrétaire	655 415 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 372. — Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit (en francs) :

— Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie	1 505 546
— Adjunct-secretaris	1 098 907
— Eerstaanwezend klerk-secretaris	716 013
— Klerk-secretaris	689 302
— Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij de hoven van beroep of de arbeidshoven	1 416 501
— Adjunct-secretaris	1 012 831
— Eerstaanwezend klerk-secretaris	716 013
— Klerk-secretaris	689 302
— Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	1 345 264
— Adjunct-secretaris	816 931
— Eerstaanwezend klerk-secretaris	695 238
— Klerk-secretaris	668 523
— Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt	1 173 111
— Adjunct-secretaris	816 931
— Eerstaanwezend klerk-secretaris	695 238
— Klerk-secretaris	668 523 »

Art. 12

Artikel 373, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	72 747
— Zes jaren ambtsuitoefening	72 747
— Negen jaren ambtsuitoefening	72 747
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	43 648
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	43 648
— Achttien jaren ambtsuitoefening	43 648
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	43 648
— Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	43 648 »

— Secrétaire au parquet de la Cour de cassation	1 505 546
— Secrétaire adjoint	1 098 907
— Commis-secrétaire principal	716 013
— Commis-secrétaire	689 302
— Secrétaire au parquet du procureur général près les cours d'appel ou les cours du travail	1 416 501
— Secrétaire adjoint	1 012 831
— Commis-secrétaire principal	716 013
— Commis-secrétaire	689 302
— Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	1 345 264
— Secrétaire adjoint	816 931
— Commis-secrétaire principal	695 238
— Commis-secrétaire	668 523
— Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins	1 173 111
— Secrétaire adjoint	816 931
— Commis-secrétaire principal	695 238
— Commis-secrétaire	668 523 »

Art. 12

L'article 373, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets, sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	72 747
— Six années de fonction	72 747
— Neuf années de fonction	72 747
— Douze années de fonction	43 648
— Quinze années de fonction	43 648
— Dix-huit années de fonction	43 648
— Vingt et une années de fonction	43 648
— Ving-quatre années de fonction	43 648 »

— vanaf 1 november 1993 :

« De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	74 202
— Zes jaren ambtsuitoefening	74 202
— Negen jaren ambtsuitoefening	74 202
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	44 521
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	44 521
— Achttien jaren ambtsuitoefening	44 521
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	44 521
— Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	44 521 »

Art. 13

Artikel 373bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 373bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de secretarissen der parketten een bijslag van 29 098 frank toegekend. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 373bis. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de secretarissen der parketten een bijslag van 29 680 frank toegekend. ».

Art. 14

Artikel 373ter van hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 373ter. — Aan de adjunct-secretarissen bij het parket van de procureur des Konings, en bij het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de secretaris en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de procureur-generaal en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 26 008 frank worden toegekend. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 373ter. — Aan de adjunct-secretarissen bij het parket van de procureur des Konings, en bij het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die niet tot een bijzonder ambt werden

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets, sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	74 202
— Six années de fonction	74 202
— Neuf années de fonction	74 202
— Douze années de fonction	44 521
— Quinze années de fonction	44 521
— Dix-huit années de fonction	44 521
— Vingt et une années de fonction	44 521
— Vingt-quatre années de fonction	44 521 »

Art. 13

L'article 373bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 373bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux secrétaires des parquets un supplément de 29 098 francs. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 373bis. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux secrétaires des parquets un supplément de 29 680 francs. ».

Art. 14

L'article 373ter du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 373ter. — Aux secrétaires adjoints au parquet du procureur du Roi, et au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué sur proposition du secrétaire et de l'avis conforme, selon le cas, du procureur général et du procureur du Roi, ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 26 008 francs. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 373ter. — Aux secrétaires adjoints au parquet du procureur du Roi, au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il

aangewezen, kan, op voordracht van de secretaris en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de procureur-generaal en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 26 528 frank worden toegekend. ».

Art. 15

Artikel 374 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 374. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 166 735 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal;

2° een weddebijslag van 166 735 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur;

3° een weddebijslag van 112 903 frank aan de secretarissen bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 199 908 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 227 844 frank. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 374. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 170 070 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal;

2° een weddebijslag van 170 070 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur;

3° een weddebijslag van 115 161 frank aan de secretarissen bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 203 907 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 232 401 frank. ».

peut être alloué sur proposition du secrétaire et de l'avis conforme, selon le cas, du procureur général et du procureur du Roi, ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 26 528 francs. ».

Art. 15

L'article 374 du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 374. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 166 735 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail;

2° un supplément de traitement de 166 735 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail;

3° un supplément de traitement de 112 903 francs aux secrétaires au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et dont le personnel occupant un emploi à temps plein est de sept personnes au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 199 908 francs après trois ans, et à 227 844 francs après six ans de fonction. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 374. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 170 070 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail;

2° un supplément de traitement de 170 070 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail;

3° un supplément de traitement de 115 161 francs aux secrétaires au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et dont le personnel occupant un emploi à temps plein est de sept personnes au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 203 907 francs après trois ans, et à 232 401 francs après six ans de fonction. ».

HOOFDSTUK III

**Bezoldiging van de ambtsdragers bij
de Raad van State**

Art. 16

Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt door de volgende bepaling vervangen :

— vanaf 1 november 1992 :

« Artikel 1. — § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in franken) :

— Eerste Voorzitter	2 640 009
— Voorzitter	2 567 261
— Auditeur-generaal	2 567 261
— Kamervoorzitter en adjunct- auditeur-generaal	2 284 994
— Staatsraad	2 116 217
— Eerste auditeur en eerste referendaris	2 116 217
— Auditeur en referendaris	1 743 741
— Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	1 336 346
— Hoofdgriffier	2 116 217
— Griffier	1 010 431

§ 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 879 483 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	93 116
— Zes jaren ambtsuitoefening	93 116
— Negen jaren ambtsuitoefening	93 116
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	69 837
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	69 837
— Achttien jaren ambtsuitoefening	69 837
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	69 837

§ 3. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de afdelingsgriffier vastgesteld op 1 336 346 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

CHAPITRE III

**Des rémunérations des titulaires d'une
fonction au Conseil d'Etat**

Art. 16

L'article 1^{er} de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit (en francs) :

— Premier Président	2 640 009
— Président	2 567 261
— Auditeur général	2 567 261
— Président de chambre et auditeur général adjoint	2 284 994
— Conseiller d'Etat	2 116 217
— Premier auditeur et premier référendaire	2 116 217
— Auditeur et référendaire	1 743 741
— Auditeur adjoint et référendaire adjoint	1 336 346
— Greffier en chef	2 116 217
— Greffier	1 010 431

§ 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 879 483 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de périodes de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	93 116
— Six années de fonction	93 116
— Neuf années de fonction	93 116
— Douze années de fonction	69 837
— Quinze années de fonction	69 837
— Dix-huit années de fonction	69 837
— Vingt et une années de fonction	69 837

§ 3. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement du greffier de section est fixé à 1 336 346 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de périodes de trois années de fonction (en francs) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhoging na iedere periode	Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
— Drie jaren ambtsuitoefening	93 116	— Trois années de fonction	93 116
— Zes jaren ambtsuitoefening	93 116	— Six années de fonction	93 116
— Negen jaren ambtsuitoefening	93 116	— Neuf années de fonction	93 116
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	69 837	— Douze années de fonction	69 837
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	69 837	— Quinze années de fonction	69 837
— Achttien jaren ambtsuitoefening	69 837	— Dix-huit années de fonction	69 837
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening.	69 837 »	— Vingt et une années de fonction	69 837 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Artikel 1. — § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in franken) :

— Eerste Voorzitter	2 692 809
— Voorzitter	2 618 606
— Auditeur-generaal	2 618 606
— Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal	2 330 693
— Staatsraad	2 158 541
— Eerste auditeur en eerste referendaris.	2 158 541
— Auditeur en referendaris	1 778 615
— Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	1 363 072
— Hoofdgriffier	2 158 541
— Griffier	1 030 639

§ 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 897 073 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	94 979
— Zes jaren ambtsuitoefening	94 979
— Negen jaren ambtsuitoefening	94 979
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	71 234
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	71 234
— Achttien jaren ambtsuitoefening	71 234
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening.	71 234

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit (en francs) :

— Premier Président	2 692 809
— Président	2 618 606
— Auditeur général	2 618 606
— Président de chambre et auditeur général adjoint	2 330 693
— Conseiller d'Etat	2 158 541
— Premier auditeur et premier référendaire	2 158 541
— Auditeur et référendaire	1 778 615
— Auditeur adjoint et référendaire adjoint	1 363 072
— Greffier en chef	2 158 541
— Greffier	1 030 639

§ 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 897 073 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de périodes de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	94 979
— Six années de fonction	94 979
— Neuf années de fonction	94 979
— Douze années de fonction	71 234
— Quinze années de fonction	71 234
— Dix-huit années de fonction	71 234
— Vingt et une années de fonction	71 234

§ 3. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de afdelingsgriffier vastgesteld op 1 363 072 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	94 979
— Zes jaren ambtsuitoefening	94 979
— Negen jaren ambtsuitoefening	94 979
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	71 234
— Vijftien jaren ambtsuitoefening	71 234
— Achttien jaren ambtsuitoefening	71 234
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening.	71 234 »

Art. 17

Artikel 3, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993, wordt door de volgende bepaling vervangen :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 3. — § 1. De wedden en vergoedingen, bedoeld in artikel 1 en 2, worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid :

1° voor de eerste voorzitter, de auditeur-generaal, de voorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen tot 558 696 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 93 116 frank en de overige vier 69 837 frank bedragen;

2° voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen : acht opeenvolgende verhogingen tot 872 970 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 116 395 frank en de overige vijf 104 757 frank bedragen;

3° voor de griffiers : acht opeenvolgende verhogingen tot 436 481 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 72 747 frank en de overige vijf 43 648 frank bedragen;

4° voor de assessoren van de afdeling wetgeving : zeven opeenvolgende verhogingen tot 279 350 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 46 558 frank en de overige vier 34 919 frank bedragen. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 3. — § 1. De wedden en vergoedingen, bedoeld in artikel 1 en 2, worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid :

1° voor de eerste voorzitter, de auditeur-generaal, de voorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen tot 569 870 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 94 979 frank en de overige vier 71 234 frank bedragen;

§ 3. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement du greffier de section est fixé à 1 363 072 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de périodes de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	94 979
— Six années de fonction	94 979
— Neuf années de fonction	94 979
— Douze années de fonction	71 234
— Quinze années de fonction	71 234
— Dix-huit années de fonction	71 234
— Vingt et une années de fonction	71 234 »

Art. 17

L'article 3, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 3. — § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonction au Conseil d'Etat. Ces majorations se répartissent comme suit :

1° en ce qui concerne le premier président, l'auditeur général, le président, l'auditeur général adjoint, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef : sept majorations successives d'un montant global de 558 696 francs, les trois premières de 93 116 francs et les quatre autres de 69 837 francs;

2° en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints : huit majorations successives d'un montant global de 872 970 francs, les trois premières de 116 395 francs et les cinq autres de 104 757 francs;

3° en ce qui concerne les greffiers : huit majorations successives d'un montant global de 436 481 francs, les trois premières de 72 747 francs et les cinq autres de 43 648 francs;

4° en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation : sept majorations successives d'un montant global de 279 350 francs, les trois premières de 46 558 francs et les quatre autres de 34 919 francs. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 3. — § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonction au Conseil d'Etat. Ces majorations se répartissent comme suit :

1° en ce qui concerne le premier président, l'auditeur général, le président, l'auditeur général adjoint, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef : sept majorations successives d'un montant global de 569 870 francs, les trois premières de 94 979 francs et les quatre autres de 71 234 francs;

2° voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen : acht opeenvolgende verhogingen tot 890 429 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 118 723 frank en de overige vijf 106 853 frank bedragen;

3° voor de griffiers : acht opeenvolgende verhogingen tot 445 211 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 74 202 frank en de overige vijf 44 521 frank bedragen;

4° voor de assessoren van de afdeling wetgeving : zeven opeenvolgende verhogingen tot 284 938 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 47 490 frank en de overige vier 35 618 frank bedragen. ».

HOOFDSTUK IV

De bezoldiging van de bedienaars van de katholieke, protestanse, orthodoxe, anglikaanse, israëlitische erediensten en de imams van de islamitische eredienst

Art. 18

Artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 26. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst, worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Aartsbisschop	2 704 029
b) Bisschop	2 180 234
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom	807 532
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom	586 536
e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom	586 536
f) Pastoor	496 925
g) Kerkbedienaar	496 925
h) Kapelaan	496 925
i) Onderpastoor	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 26. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Aartsbisschop	2 758 110
b) Bisschop	2 223 840
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom	823 683
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom	598 268
e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom	598 268
f) Pastoor	540 922
g) Kerkbedienaar	540 922
h) Kapelaan	540 922
i) Onderpastoor	540 922 »

2° en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints : huit majorations successives d'un montant global de 890 429 francs, les trois premières de 118 723 francs et les cinq autres de 106 853 francs;

3° en ce qui concerne les greffiers : huit majorations successives d'un montant global de 445 211 francs, les trois premières de 74 202 francs et les cinq autres de 44 521 francs;

4° en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation : sept majorations successives d'un montant global de 284 938 francs, les trois premières de 47 490 francs et les quatre autres de 35 618 francs. ».

CHAPITRE IV

Des rémunérations des ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et des imams du culte islamique

Art. 18

L'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifiée par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 26. — Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Archevêque	2 704 029
b) Evêque	2 180 234
c) Vicaire général d'archevêché ou d'évêché	807 532
d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché ...	586 536
e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché ..	586 536
f) Curé	496 925
g) Desservant	496 925
h) Chapelain	496 925
i) Vicaire	496 925 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 26. — Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Archevêque	2 758 110
b) Evêque	2 223 840
c) Vicaire général d'archevêché ou d'évêché	823 683
d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché ...	598 268
e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché ..	598 268
f) Curé	540 922
g) Desservant	540 922
h) Chapelain	540 922
i) Vicaire	540 922 »

Art. 19

Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 27. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Predikant-voorzitter van de Synode ..	1 709 620
b) Eerste predikant	737 694
c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode	626 485
d) Hulppredikant	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 27. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigd bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Predikant-voorzitter van de Synode ..	1 743 813
b) Eerste predikant	752 448
c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode	639 015
d) Hulppredikant	540 922 »

Art. 20

Artikel 27bis, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 12 november 1987 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 27bis. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Metropoliët-Aartsbisschop	1 235 297
b) Aartsbisschop	807 532
c) Bisschop	737 694
d) Vicaris-generaal	626 485
e) Secretaris	586 536
f) Pastoor-deken	496 925
g) Bedienaar	496 925
h) Onderpastoor	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 27bis. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

Art. 19

L'article 27 de la même loi, modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 27. — Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Pasteur-président du Synode	1 709 620
b) Premier pasteur	737 694
c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode	626 485
d) Pasteur auxiliaire	496 925 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 27. — Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) .

a) Pasteur-président du Synode	1 743 813
b) Premier pasteur	752 448
c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode	639 015
d) Pasteur auxiliaire	540 922 »

Art. 20

L'article 27bis, inséré dans la même loi par la loi du 12 novembre 1987 et modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 27bis. — Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Métropolit- Archevêque	1 235 297
b) Archevêque	807 532
c) Evêque	737 694
d) Vicaire général	626 485
e) Secrétaire	586 536
f) Curé-doyen	496 925
g) Desservant	496 925
h) Vicaire	496 925 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 27bis. — Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Metropoliet-Aartsbisshop	1 260 004
b) Aartsbisshop	823 683
c) Bisshop	752 448
d) Vicaris-generaal	639 015
e) Secretaris	598 268
f) Pastoor-deken	540 922
g) Bedienaar	540 922
h) Onderpastoor	540 922 »

Art. 21

Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 28. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglikaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (Geünifieerde anglikaanse kerk)	626 485
b) Kapelaan van de andere kerken	569 415 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 28. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglikaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (Geünifieerde anglikaanse kerk)	639 015
b) Kapelaan van de andere kerken	580 803 »

Art. 22

Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 29. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Groot Rabbijn	1 235 297
b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie	626 485
c) Rabbijn	569 415
d) Officiërend bedienaar	496 925 »

a) Métropolitane-Archevêque	1 260 004
b) Archevêque	823 683
c) Evêque	752 448
d) Vicaire général	639 015
e) Secrétaire	598 268
f) Curé-doyen	540 922
g) Desservant	540 922
h) Vicaire	540 922 »

Art. 21

L'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 28. — Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Chapelain des églises d' Anvers et d'Ixelles (Eglise anglicane unifiée)	626 485
b) Chapelain des autres églises	569 415 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 28. — Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (Eglise anglicane unifiée)	639 015
b) Chapelain des autres églises	580 803 »

Art. 22

L'article 29 de la même loi, modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 en 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 29. — Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Grand Rabbijn	1 235 297
b) Secrétaire du Consistoire central israélite	626 485
c) Rabbijn	569 415
d) Ministre officiant	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 29. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Groot Rabbijn	1 260 004
b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie	639 015
c) Rabbijn	580 803
d) Officiërend bedienaar	540 922 »

Art. 23

Artikel 29*bis*, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 23 januari 1981 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 29*bis*. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Imam-directeur van het Islamitisch Centrum	879 538
b) Eerste Imam in rang	737 694
c) Imam	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 29*bis*. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Imam-directeur van het Islamitisch Centrum	897 129
b) Eerste Imam in rang	752 448
c) Imam	540 922 »

Art. 24

Artikel 30*bis*, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 20 juli 1991, wordt opgeheven.

Art. 25

Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 31. — De wedden en de haard- of standplaats-toelagen van de bedienaars van de erediensten en de imams worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst.

Zij worden gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 29. — Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Grand Rabbijn	1 260 004
b) Secrétaire du Consistoire central israélite	639 015
c) Rabbijn	580 803
d) Ministre officiant	540 922 »

Art. 23

L'article 29*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 23 janvier 1981 et modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 29*bis*. — Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Imam-directeur du Centre islamique	879 538
b) Imam premier en rang	737 694
c) Imam	496 925 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 29*bis*. — Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Imam-directeur du Centre islamique	897 129
b) Imam premier en rang	752 448
c) Imam	540 922 »

Art. 24

Article 30*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 20 juillet 1991, est abrogé.

Art. 25

Article 31 de la même loi, modifié par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. — Les traitements et les allocations de foyer ou de résidence des ministres des cultes et des imams sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service.

Ils sont attachés à l'indice pivot 138,01. ».

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Art. 26

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 november 1992.

CHAPITRE V

Dispositions finales

Art. 26

La présente loi produit ses effets le 1^{er} novembre 1992.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 oktober 1995 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van erediensten », heeft op 27 oktober 1995 het volgend advies gegeven :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering aldus :

« En raison de l'urgence motivée par le fait que les augmentations barémiques qui y sont prévues rétroagissent au 1^{er} novembre 1992 ou au 1^{er} novembre 1993, que pour des raisons budgétaires, le projet doit être publié avant le 31 décembre et qu'enfin, il s'indique de permettre aux personnes visées de pouvoir bénéficier des montants octroyés afin de permettre l'étude de la seconde phase de la réforme des barèmes, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées. ».

*
* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies aan de Raad van State voorgelegde ontwerp strekt ertoe de weddeverhogingen waarin is voorzien door het protocol van 13 juni 1991 betreffende maatregelen van sociale programmatie voor de jaren 1991-1994 ook toe te kennen aan de magistraten van de rechterlijke orde, de griffiers en de secretarissen van de parketten, aan de ambtsdragers van de Raad van State en aan de bedienaars van de erediensten. Daartoe wijzigt het ontwerp de wedderegelingen opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek, in de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, en in de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

1. Luidens artikel 83 van de Grondwet vermeldt elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp of het een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, in artikel 77 of in artikel 78 van de Grondwet. Artikel 1 van het ontwerp bepaalt dat deze wet een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Uit een nader onderzoek van de inhoud van het ontwerp blijkt echter dat dit ontwerp een gemengd karakter heeft omdat het, eensdeels, bepalingen bevat welke betrekking hebben op aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, en, anderdeels, bepalingen welke betrekking hebben op aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Immers, de bepalingen van het ontwerp die verband houden met de bezoldiging van de magistraten van de

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 25 octobre 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes », a donné le 27 octobre 1995 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui justifient le caractère urgent de la demande.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

« En raison de l'urgence motivée par le fait que les augmentations barémiques qui y sont prévues rétroagissent au 1^{er} novembre 1992 ou au 1^{er} novembre 1993, que pour des raisons budgétaires, le projet doit être publié avant le 31 décembre et qu'enfin, il s'indique de permettre aux personnes visées de pouvoir bénéficier des montants octroyés afin de permettre l'étude de la seconde phase de la réforme des barèmes, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées. ».

*
* *

PORTEE DU PROJET

Le projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet d'octroyer également les augmentations barémiques prévues par le protocole du 13 juin 1991 relatif aux mesures de programmation sociale pour les années 1991-1994 aux magistrats de l'ordre judiciaire, aux greffiers et secrétaires des parquets, aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat et aux ministres des cultes. A cet effet, le projet modifie les barèmes des traitements prévus par le Code judiciaire, par la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat et par la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

EXAMEN DU TEXTE

1. Selon l'article 83 de la Constitution, toute proposition et tout projet de loi précise s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la constitution. L'article 1^{er} du projet dispose que cette loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Un examen plus approfondi de la teneur du projet fait apparaître, toutefois, que ce projet a un caractère mixte dès lors qu'il comporte, d'une part, des dispositions se rapportant à des matières visées à l'article 77 de la Constitution, et d'autre part, des dispositions se rapportant à des matières visées à l'article 78 de la Constitution.

En effet, les dispositions du projet qui sont relatives à la rémunération des magistrats de l'ordre judiciaire, des gref-

rechterlijke orde, van de griffiers en van de secretarissen van de parketten betreffen kennelijk een aangelegenheid vallende onder artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet, met name « de organisatie van de hoven en rechtbanken ». De bepalingen betreffende de bezoldiging van de ambtsdragers van de Raad van State blijken te moeten worden gekwalificeerd als een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 8°, met name « de wetten op de Raad van State ». De bepalingen van het ontwerp, ten slotte, die verband houden met de bezoldiging van de bedienaars van de erediensten, kunnen worden aangemerkt als een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

2. In hoofdstuk II van het ontwerp wordt een ongebruikelijke wetgevingstechniek toegepast. In de inleidende zin van de artikelen 2 tot 15 van het ontwerp, die een aantal artikelen van het Gerechtelijk Wetboek beogen te wijzigen, wordt telkens melding gemaakt van de wijzigende wet van 11 januari 1993, doch niet van de wet van 27 december 1994 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de wedden van de leden van de rechterlijke orde betreft, een wet die eveneens wijzigingen heeft aangebracht aan de voormelde artikelen van het Gerechtelijk Wetboek. De verklaring hiervoor zou zijn dat de wijzigingen aangebracht door de wet van 27 december 1994 slechts in werking traden op 31 december 1994, terwijl de door het voorliggend ontwerp aan te brengen wijzigingen blijkens artikel 26 uitwerking zullen hebben op 1 november 1992. In feite zou het de bedoeling zijn dat een eerste weddeaanpassing met terugwerkende kracht ingaat op 1 november 1992, een tweede op 1 november 1993 en dat dan vanaf 31 december 1994 de weddeaanpassing reeds doorgevoerd bij de wet van 27 december 1994 geldt.

Hoe dan ook dienen de door het ontwerp beoogde wijzigingen beperkt te worden in hun geldingsduur, met name tot 30 december 1994, dag voorafgaand aan de datum van inwerkingtreding van de meergenoemde wet van 27 december 1994 ⁽¹⁾. Zulks kan ondervangen worden door in de artikelen 2 tot 15 van het ontwerp, telkens na het tweede streepje, te schrijven « vanaf 1 november 1993 tot 30 december 1994 : » in plaats van « vanaf 1 november 1993 : ».

Bovendien dient in de inleidende zin van de voornoemde artikelen 2 tot 15 van het ontwerp telkens de wet van 27 december 1994 te worden vermeld.

3. Het is steeds een traditie geweest dat de wedderegeling van de leden van de rechterlijke orde en hun griffiers gelijk is aan die van de magistraten en de griffiers van de Raad van State en dat zij in dezelfde orde evolueert. Met de nodige terughoudendheid stelt de Raad van State vast dat van die gelijke behandeling wordt afgeweken door de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, alsmede door het voorliggend ontwerp. Het gevolg daarvan is meer bepaald dat de magistraten en de griffiers van de Raad van State de bijkomende tussentijdse weddeverhogingen, toegekend aan alle leden van de rechterlijke orde en hun griffiers bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, niet genieten (nieuwe artikelen 360bis en 367bis van het Gerechtelijk Wetboek).

Het zal zaak zijn van de wetgever te oordelen of een dergelijk onderscheid in behandeling berust op een objectief criterium en of het, gelet op het doel en de gevolgen van de beoogde maatregelen, in redelijkheid verantwoord is ⁽²⁾.

fiers et des secrétaires des parquets portent manifestement sur une matière régie par l'article 77, alinéa 1^{er}, 9°, de la Constitution, à savoir « l'organisation des cours et tribunaux ». Les dispositions relatives à la rémunération des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat s'avèrent devoir être regardées comme une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 8°, à savoir « les lois relatives au Conseil d'Etat ». Enfin, les dispositions du projet qui se rapportent aux rémunérations des ministres des cultes, peuvent être considérées comme une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

2. Le chapitre II du projet fait usage d'une technique législative inusitée. La phase liminaire des articles 2 à 15 du projet, qui entendent modifier un nombre d'articles du Code judiciaire, fait mention, chaque fois, de la loi modificative du 11 janvier 1993, et non de la loi du 27 décembre 1994 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des membres de l'Ordre judiciaire, loi qui a également apporté des modifications aux articles précités du Code judiciaire. Cela pourrait s'expliquer par le fait que les modifications apportées par la loi du 27 décembre 1994 ne sont entrées en vigueur que le 31 décembre 1994, alors que, selon l'article 26, les modifications que le projet examiné envisage d'apporter, produiront leurs effets le 1^{er} novembre 1992. En fait, l'intention serait qu'une première adaptation des traitements prenne cours avec effet rétroactif le 1^{er} novembre 1992, une deuxième le 1^{er} novembre 1993 et qu'ensuite il soit fait application, à partir du 31 décembre 1994, de l'adaptation de traitement déjà mise en œuvre par la loi du 27 décembre 1994.

En tout état de cause, les modifications visées par le projet doivent être limitées dans leur durée de validité, à savoir jusqu'au 30 décembre 1994, veille de la date d'entrée en vigueur de la loi précitée du 27 décembre 1994 ⁽¹⁾. Ce problème pourrait être résolu en écrivant chaque fois, dans les articles 2 à 15 du projet, au second tiret « du 1^{er} novembre 1993 au 30 décembre 1994 : » au lieu de « à partir du 1^{er} novembre 1993 : ».

En outre, la phrase liminaire des articles 2 à 15 précités du projet doit faire mention, chaque fois, de la loi du 27 décembre 1994.

3. Il a toujours été de tradition que les barèmes de traitements des membres de l'ordre judiciaire et de leurs greffiers soient identiques à ceux des magistrats et des greffiers du Conseil d'Etat et qu'ils évoluent dans les mêmes proportions. Le Conseil d'Etat constate, avec les réserves d'usage, que les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994 ainsi que le projet examiné dérogent à cette égalité de traitement. Il s'ensuit que plus précisément les magistrats et greffiers du Conseil d'Etat ne bénéficient pas des augmentations de traitement intercalaires qui sont octroyées en sus à tous les membres de l'ordre judiciaire et à leurs greffiers par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994 (articles 360bis et 367bis nouveaux du Code judiciaire).

Il appartiendra au législateur d'apprécier si une pareille différence de traitement repose sur un critère objectif et si, eu égard au but et aux effets des mesures envisagées, elle se justifie raisonnablement ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Behalve ingeval de wet van 27 december 1994 op de desbetreffende wedde geen toepassing zou vinden.

⁽²⁾ Zie onder meer Arbitragehof, arrest n° 23/89 van 13 oktober 1989, overweging B.1.3; arrest n° 18/90 van 23 mei 1990, overweging B.8.; arrest n° 34/93 van 6 mei 1993, overweging B.2.; arrest n° 64/94 van 14 juli 1994, overweging B.4.

⁽¹⁾ Sauf au cas où la loi du 27 décembre 1994 ne trouverait pas à s'appliquer au traitement en question.

⁽²⁾ Voir notamment Cour d'Arbitrage, arrêt n° 23/89 du 13 octobre 1989, considérant B.1.3; arrêt n° 18/90 du 23 mai 1990, considérant B.8.; arrêt n° 34/93 du 6 mai 1993, considérant B.2.; arrêt n° 64/94 du 14 juillet 1994, considérant B.4.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J. DE BRABANDERE, *kamervoorzitter*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *staatsraden*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. ROELANDT, auditeur-generaal. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. THYS, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

La chambre était composée de

MM. :

J. DE BRABANDERE, *président de chambre*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *conseillers d'Etat*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. M. ROELANDT, auditeur général. La note au Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. THYS, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Ambtenarenzaken worden gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I**Toepassingsgebied****Artikel 1**

Deze wet regelt hoofdzakelijk een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, behalve de artikelen 18 tot 25, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde, van de griffiers en van de secretarissen van de parketten

Afdeling 1

Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde

Art. 2

Artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 355. — De wedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden bepaald als volgt (in franken) :

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre et Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de la Fonction publique sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}**Champ d'application****Article 1^{er}**

La présente loi règle principalement une matière visée à l'article 77 de la Constitution, à l'exception des articles 18 à 25 qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire, des greffiers et des secrétaires des parquets

Section 1^{re}

Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire

Art. 2

L'article 355 du Code judiciaire, modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 355. — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit (en francs) :

Hof van Cassatie :

— Eerste Voorzitter en procureur-generaal	2 756 408
— Voorzitter en eerste advocaat-generaal	2 581 809
— Advocaat-generaal	2 284 994
— Raadsheer	2 232 614

Hoven van beroep en arbeidshoven :

— Eerste Voorzitter en procureur-generaal	2 232 614
— Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	1 999 818
— Advocaat-generaal	1 857 229
— Raadsheer	1 781 570
— Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	1 665 172

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

— Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 999 818
— Ondervoorzitter	1 574 963
— Rechter en substituut	1 336 345

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

— Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 737 921
— Ondervoorzitter	1 574 963
— Rechter en substituut	1 336 345

Vrederechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek :

— Vrederechter of rechter in de politierechtbank	1 665 172
— Toegevoegd rechter	1 534 224

Vrederechten van kantons van tweede klas :

— Vrederechter	1 534 224
— Toegevoegd rechter	1 336 345 »

Cour de cassation :

— Premier président et procureur général	2 756 408
— Président et premier avocat général	2 581 809
— Avocat général	2 284 994
— Conseiller	2 232 614

Cour d'appel et cours du travail :

— Premier président et procureur général	2 232 614
— Président de chambre et premier avocat général	1 999 818
— Avocat général	1 857 229
— Conseiller	1 781 570
— Substitut du procureur général et substitut général	1 665 172

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

— Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 999 818
— Vice-président	1 574 963
— Juge et substitut	1 336 345

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

— Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 737 921
— Vice-président	1 574 963
— Juge et substitut	1 336 345

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent Code :

— Juge de paix ou juge au tribunal de police	1 665 172
— Juge de complément	1 534 224

Justices de paix des cantons de seconde classe :

— Juge de paix	1 534 224
— Juge de complément	1 336 345 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 355. — De wedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

— Eerste Voorzitter en procureur-generaal	2 811 536
— Voorzitter en eerste advocaat-generaal	2 633 445
— Advocaat-generaal	2 330 694
— Raadsheer	2 277 266

Hoven van beroep en arbeidshoven :

— Eerste Voorzitter en procureur-generaal	2 277 266
— Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	2 039 814
— Advocaat-generaal	1 894 374
— Raadsheer	1 817 201
— Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	1 698 475

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

— Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	2 039 814
— Ondervoorzitter	1 606 462
— Rechter en substituut	1 363 072

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

— Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 772 679
— Ondervoorzitter	1 606 462
— Rechter en substituut	1 363 072

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek :

— Vrederechter of rechter in de politierechtbank	1 698 475
— Toegevoegd rechter	1 564 908

Vrederegerechten van kantons van tweede klas :

— Vrederechter	1 564 908
— Toegevoegd rechter	1 363 072 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 355. — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

— Premier président et procureur général	2 811 536
— Président et premier avocat général	2 633 445
— Avocat général	2 330 694
— Conseiller	2 277 266

Cours d'appel et cours du travail :

— Premier président et procureur général	2 277 266
— Président de chambre et premier avocat général	2 039 814
— Avocat général	1 894 374
— Conseiller	1 817 201
— Substitut du procureur général et substitut général	1 698 475

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

— Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	2 039 814
— Vice-président	1 606 462
— Juge et substitut	1 363 072

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

— Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 772 679
— Vice-président	1 606 462
— Juge et substitut	1 363 072

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent Code :

— Juge de paix ou juge au tribunal de police	1 698 475
— Juge de complément	1 564 908

Justices de paix des cantons de seconde classe :

— Juge de paix	1 564 908
— Juge de complément	1 363 072 »

— vanaf 31 december 1994 :

In de vierde onderafdeling van hetzelfde artikel 355, wordt na de woorden « Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur » het bedrag van « 1 772 679 frank » vervangen door het bedrag van « 1 817 201 frank ».

Art. 3

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 357. — § 1. De weddebijslagen van de afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie, de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings en arbeidsauditeur worden bepaald als volgt (in franken) :

— Afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie	52 381
— Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening	58 196

Jeugdrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste drie jaren	58 196	40 737
— Na drie jaren ambtsuitoefening .	87 296	58 196
— Na zes jaren ambtsuitoefening	116 395	78 565
— Na negen jaren ambtsuitoefening .	174 596	116 395
— Na vijftien jaren ambtsuitoefening .	247 339	154 223

— à partir du 31 décembre 1994 :

A la quatrième subdivision du même article 355, le montant de « 1 772 679 francs » figurant après les mots « Président du Tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail » est remplacé par le montant de « 1 817 201 francs ».

Art. 3

L'article 357 du même Code, modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 357. — § 1^{er}. Les suppléments de traitement alloués au président de section de la Cour de cassation, au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail sont fixés comme suit (en francs) :

— Président de section de la Cour de cassation	52 381
— Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	58 196

Juge de la jeunesse :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 ha- bitants au moins
— Pour les trois premières années	58 196	40 737
— Après trois ans de fonction	87 296	58 196
— Après six ans de fonction	116 395	78 565
— Après neuf ans de fonction	174 596	116 395
— Après quinze ans de fonction	247 339	154 223

Onderzoeksrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste ter- mijn van drie jaren.	58 196	40 737
— Na drie jaren ambtsuitoefening .	116 395	78 565
— Na zes jaren ambts- uitoefening	174 596	116 395
— Na negen jaren ambtsuitoefening	232 790	154 223

Eerste substituut :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste ter- mijn van drie jaren.	154 223	154 223
— Na drie jaren ambtsuitoefening .	192 052	192 052
— Na zes jaren ambts- uitoefening	241 521	241 521
— Na negen jaren ambtsuitoefening	290 988	290 988

§ 2. De weddebijlagen van de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel en in een arbeidsrechtbank, en van de substituten-procureur des Konings en de substituten-arbeidsauditeur, en die, met uitzondering van de onderzoeksrechters en de jeugdrechters, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, worden bepaald als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de weddebij- slag na iedere periode
— Negen jaren ambtsuitoefening	20 806
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	36 411
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	52 015 »

Juge d'instruction :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 ha- bitants au moins
— Pour le premier ter- me de trois ans	58 196	40 737
— Après trois ans de fonction	116 395	78 565
— Après six ans de fonction	174 596	116 395
— Après neuf ans de fonction	232 790	154 223

Premier substitut :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 ha- bitants au moins
— Pour le premier ter- me de trois ans	154 223	154 223
— Après trois ans de fonction	192 052	192 052
— Après six ans de fonction	241 521	241 521
— Après neuf ans de fonction	290 988	290 988

§ 2. Les suppléments de traitement alloués aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce et d'un tribunal du travail et aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail, et qui, à l'exception des juges d'instruction et des juges de la jeunesse, ne sont pas désignés à une fonction particulière, sont fixés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des suppléments de traite- ment après chaque période
— Neuf années de fonction	20 806
— Douze années de fonction	36 411
— Quinze années de fonction	52 015 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 357. — § 1. De weddebijslagen van de afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie, de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings en arbeidsauditeur worden bepaald als volgt (in franken) :

— Afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie	53 429
— Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening	59 360

Jeugdrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste drie jaren	59 360	41 552
— Na drie jaren ambtsuitoefening .	89 042	59 360
— Na zes jaren ambtsuitoefening	118 723	80 136
— Na negen jaren ambtsuitoefening .	178 088	118 723
— Na vijftien jaren ambtsuitoefening .	252 286	157 307

Onderzoeksrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste termijn van drie jaren	59 360	41 552
— Na drie jaren ambtsuitoefening .	118 723	80 136
— Na zes jaren ambtsuitoefening	178 088	118 723
— Na negen jaren ambtsuitoefening .	237 446	157 307

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 357. — § 1^{er}. Les suppléments de traitement alloués au président de la Cour de cassation, au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail sont fixés comme suit (en francs) :

— Président de section de la Cour de cassation	53 429
— Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	59 360

Juge de la jeunesse :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 ha- bitants au moins
— Pour les trois premières années	59 360	41 552
— Après trois ans de fonction	89 042	59 360
— Après six ans de fonction	118 723	80 136
— Après neuf ans de fonction	178 088	118 723
— Après quinze ans de fonction	252 286	157 307

Juge d'instruction :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 ha- bitants au moins
— Pour le premier terme de trois ans.	59 360	41 552
— Après trois ans de fonction	118 723	80 136
— Après six ans de fonction	178 088	118 723
— Après neuf ans de fonction	237 446	157 307

Eerste substituut :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste termijn van drie jaren.	157 307	157 307
— Na drie jaren ambtsuitoefening .	195 893	195 893
— Na zes jaren ambtsuitoefening	246 351	246 351
— Na negen jaren ambtsuitoefening .	296 808	296 808

§ 2. De weddebijslagen van de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel en in een arbeidsrechtbank, en van de substituten-procureur des Konings en de substituten-arbeidsauditeur, en die, met uitzondering van de onderzoeksrechters en de jeugdrechters, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, worden bepaald als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
— Negen jaren ambtsuitoefening	21 222
— Twaalf jaren ambtsuitoefening ...	37 139
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	53 055 »

— vanaf 31 december 1994 :

in hetzelfde artikel worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— de derde en de vierde onderafdeling worden vervangen als volgt :

« Jeugdrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste drie jaren	109 360	91 552

Premier substitut :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 ha- bitants au moins
— Pour le premier terme de trois ans	157 307	157 307
— Après trois ans de fonction	195 893	195 893
— Après six ans de fonction	246 351	246 351
— Après neuf ans de fonction	296 808	296 808

§ 2. Les suppléments de traitement alloués aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce et d'un tribunal du travail et aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail, et qui, à l'exception des juges d'instruction et des juges de la jeunesse, ne sont pas désignés à une fonction particulière, sont fixés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des suppléments de traite- ment après chaque période
— Neuf années de fonction	21 222
— Douze années de fonction	37 139
— Quinze années de fonction	53 055 »

— à partir du 31 décembre 1994 :

au même article 357 sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, sont apportées les modifications suivantes :

— les troisième et quatrième subdivisions sont remplacées par ce qui suit :

« Juge de la jeunesse :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 ha- bitants au moins
— Pour les trois premières années	109 360	91 552

— Na drie jaren ambtsuitoefening .	139 042	109 360
— Na zes jaren ambtsuitoefening .	168 723	130 136
— Na negen jaren ambtsuitoefening .	228 088	168 723
— Na vijftien jaren ambtsuitoefening .	302 286	207 307 »

« Onderzoeksrechter :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste termijn van drie jaren	119 360	101 552
— Na drie jaren ambtsuitoefening .	178 723	140 136
— Na zes jaren ambtsuitoefening	238 088	178 723
— Na negen jaren ambtsuitoefening .	297 446	217 307 »

— een nieuwe onderafdeling wordt na de vierde onderafdeling ingevoegd, luidende als volgt :

« Eerste substituut-procureur des Konings :

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwo- ners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwo- ners telt
— Voor de eerste termijn van drie jaren	217 307	217 307
— Na drie jaren ambtsuitoefening .	255 893	255 893
— Na zes jaren ambtsuitoefening	306 351	306 351
— Na negen jaren ambtsuitoefening .	356 808	356 808 »

— het opschrift « Eerste substituut » van de laatste onderafdeling wordt vervangen door het opschrift « Eerste substituut-arbeidsauditeur »;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Na vijftien jaar nuttige anciënniteit wordt aan de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, aan de toegevoegde vrederechters van

— Après trois ans de fonction	139 042	109 360
— Après six ans de fonction	168 723	130 136
— Après neuf ans de fonction	228 088	168 723
— Après quinze ans de fonction	302 286	207 307 »

« Juge d'instruction :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 ha- bitants au moins
— Pour le premier terme de trois ans	119 360	101 552
— Après trois ans de fonction	178 723	140 136
— Après six ans de fonction	238 088	178 723
— Après neuf ans de fonction	297 446	217 307 »

— une subdivision nouvelle, rédigée comme suit, est insérée après la quatrième subdivision :

« Premier substitut du procureur du Roi :

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habi- tants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 ha- bitants au moins
— Pour le premier terme de trois ans	217 307	217 307
— Après trois ans de fonction	255 893	255 893
— Après six ans de fonction	306 351	306 351
— Après neuf ans de fonction	356 808	356 808 »

— l'intitulé « Premier substitut » de la dernière subdivision est remplacé par l'intitulé « Premier substitut de l'auditeur du travail »;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Après quinze années d'ancienneté utile, un supplément de traitement de 150 000 francs est accordé aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail,

een kanton van tweede klasse, aan de substituut-procureurs des Konings en aan de substituut-arbeidsauditeurs die niet werden aangewezen tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, een weddebijslag toegekend van 150 000 frank.

Evenwel kan de weddebijslag toegekend aan de voornoemde magistraten die aangewezen zijn tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, niet langer dan die bedoeld in het eerste lid. »;

3° het artikel wordt aangevuld met de volgende paragrafen :

« § 3. Aan de substituut-procureurs des Konings die ingeschreven staan op de rol van de wachtprestaties en die daadwerkelijk per jaar ten minste twaalf nachtprestaties of twaalf prestaties tijdens de week-ends en de feestdagen leveren, wordt een weddebijslag toegekend van 120 000 frank. Onder prestatie wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan.

Vanaf het vijftiende jaar nuttige anciënniteit wordt deze weddebijslag teruggebracht tot 60 000 frank.

§ 4. Na negen jaar graadanciënniteit worden de volgende weddebijslagen toegekend (in franken) :

— vrederechter van een kanton van eerste klasse	100 000
— rechter in een politierechtbank	100 000
— vrederechter van een kanton van tweede klasse	130 000
— toegevoegd vrederechter van een kanton van eerste klasse	130 000

§ 5. Aan de magistraten die worden aangewezen als stagemeeester, wordt een weddebijslag toegekend van 3 000 frank per maand betaalbaar op het einde van het jaar mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend. »

Art. 4

In artikel 360 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1974, 11 januari 1993 en 27 december 1994, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

aux juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe, aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement.

Toutefois, le supplément de traitement accordé aux magistrats précités qui ont été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement, ne peut pas être moins élevé que celui visé au premier alinéa. »;

3° l'article est complété par les paragraphes suivants :

« § 3. Un supplément de traitement de 120 000 francs est accordé aux substituts du procureur du Roi qui sont inscrits au rôle de garde et qui assument effectivement, par an, au moins douze prestations de nuit ou pendant les week-ends et les jours fériés. Par prestation, on entend un service continu de douze heures.

A partir de la quinzième année d'ancienneté utile, ce supplément de traitement est réduit à 60 000 francs.

§ 4. Après neuf ans d'ancienneté de grade, les suppléments de traitement suivants sont accordés (en francs) :

— juge de paix d'un canton de première classe	100 000
— juge au tribunal de police	100 000
— juge de paix d'un canton de deuxième classe	130 000
— juge de paix de complément d'un canton de première classe	130 000

§ 5. Un supplément de traitement de 3 000 francs par mois, payable en fin d'année, est accordé aux magistrats désignés comme maître de stage, à condition que cette fonction ait été exercée pendant au moins trois mois. »

Art. 4

A l'article 360 du même Code, modifié par les lois des 2 août 1974, 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

— vanaf 1 november 1992 :

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	93 116
— Zes jaren ambtsuitoefening	93 116
— Negen jaren ambtsuitoefening	93 116
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	69 837
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	69 837
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	69 837
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	69 837 »

— vanaf 1 november 1993 :

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	94 978
— Zes jaren ambtsuitoefening	94 978
— Negen jaren ambtsuitoefening	94 978
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	71 234
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	71 234
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	71 234
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	71 234 »

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Vanaf 31 december 1994 worden in aanmerking genomen voor het vaststellen van de nuttige anciënniteit :

1° de periode gedurende welke een ambt als werkend magistraat of als magistraat-plaatsvervanger is uitgeoefend en waarvoor een wedde of een vergoeding is toegekend;

2° de prestaties bedoeld in artikel 365, § 2.

De weddeverhogingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de nuttige anciënniteit wordt verworven. ».

Art. 5

Artikel 360bis van dezelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	93 116
— Six années de fonction	93 116
— Neuf années de fonction	93 116
— Douze années de fonction	69 837
— Quinze années de fonction	69 837
— Dix-huit années de fonction	69 837
— Vingt et une années de fonction ...	69 837 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	94 978
— Six années de fonction	94 978
— Neuf années de fonction	94 978
— Douze années de fonction	71 234
— Quinze années de fonction	71 234
— Dix-huit années de fonction	71 234
— Vingt et une années de fonction ...	71 234 »

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« A partir du 31 décembre 1994, sont prises en considération pour la fixation de l'ancienneté utile :

1° la période durant laquelle une fonction de magistrat effectif ou de magistrat suppléant a été exercée et pour laquelle un traitement ou une indemnité a été accordée;

2° les prestations visées à l'article 365, § 2.

Les majorations de traitement prennent cours au premier jour du mois qui suit celui durant lequel l'ancienneté utile est atteinte. ».

Art. 5

L'article 360bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 est modifié par les lois des 11 janvier

van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 360*bis*. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de magistraten een bijslag van 23 278 frank toegekend. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 360*bis*. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de magistraten een bijslag van 23 744 frank toegekend. ».

— vanaf 31 december 1994 :

« Art. 360*bis*. — Aan de magistraten worden de volgende weddebijlagen toegekend (in franken) :

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebij- slag na iedere periode
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	23 744
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	23 744
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	23 744

Afdeling 2

Bezoldiging van de griffiers en secretarissen van de parketten

Art. 6

Artikel 366 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling (in franken) :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vrederechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

— Hoofdgriffier	1 476 025
— Griffier	1 077 360
— Eerstaanwezend klerk-griffier	701 974
— Klerk-griffier	675 786

1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 360*bis*. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux magistrats un supplément de 23 278 francs. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 360*bis*. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux magistrats un supplément de 23 744 francs. ».

— à partir du 31 décembre 1994 :

« Art. 360*bis*. — Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux magistrats (en francs) :

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traitement après chaque période
— Douze années de fonction	23 744
— Quinze années de fonction	23 744
— Dix-huit années de fonction	23 744

Section 2

Des rémunérations des greffiers et secrétaires des parquets

Art. 6

L'article 366 du même Code, modifié par les lois du 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 366. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

— Greffier en chef	1 476 025
— Greffier	1 077 360
— Commis-greffier principal	701 974
— Commis-greffier	675 786

Hoven van beroep en arbeidshoven :

— Hoofdgriffier	1 388 726
— Griffier	992 972
— Eerstaanwezend klerk-griffier	701 974
— Klerk-griffier	675 786

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

— Hoofdgriffier	1 318 886
— Griffier	800 912
— Eerstaanwezend klerk-griffier	681 606
— Klerk-griffier	655 415

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

— Hoofdgriffier	1 150 109
— Griffier	800 912
— Eerstaanwezend klerk-griffier	681 606
— Klerk-griffier	655 415

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek :

— Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	1 077 360
— Griffier	800 912
— Eerstaanwezend klerk-griffier	681 606
— Klerk-griffier	655 415

Vrederegerechten van kantons van de tweede klasse :

— Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	899 852
— Griffier	800 912
— Eerstaanwezend klerk-griffier	681 606
— Klerk-griffier	655 415 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vrederegerechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt (in franken) :

Hof van Cassatie :

— Hoofdgriffier	1 505 546
— Griffier	1 098 907
— Eerstaanwezend klerk-griffier	716 013
— Klerk-griffier	689 302

Cours d'appel et cours du travail :

— Greffier en chef	1 388 726
— Greffier	992 972
— Commis-greffier principal	701 974
— Commis-greffier	675 786

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

— Greffier en chef	1 318 886
— Greffier	800 912
— Commis-greffier principal	681 606
— Commis-greffier	655 415

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

— Greffier en chef	1 150 109
— Greffier	800 912
— Commis-greffier principal	681 606
— Commis-greffier	655 415

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code :

— Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	1 077 360
— Greffier	800 912
— Commis-greffier principal	681 606
— Commis-greffier	655 415

Justices de paix des cantons de seconde classe :

— Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	899 852
— Greffier	800 912
— Commis-greffier principal	681 606
— Commis-greffier	655 415 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 366. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit (en francs) :

Cour de cassation :

— Greffier en chef	1 505 546
— Greffier	1 098 907
— Commis-greffier principal	716 013
— Commis-greffier	689 302

Hoven van beroep en arbeidshoven :

— Hoofdgriffier	1 416 501
— Griffier	1 012 831
— Eerstaanwezend klerk-griffier	716 013
— Klerk-griffier	689 302

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :

— Hoofdgriffier	1 345 264
— Griffier	816 931
— Eerstaanwezend klerk-griffier	695 238
— Klerk-griffier	668 523

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :

— Hoofdgriffier	1 173 111
— Griffier	816 931
— Eerstaanwezend klerk-griffier	695 238
— Klerk-griffier	668 523

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek :

— Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	1 098 907
— Griffier	816 931
— Eerstaanwezend klerk-griffier	695 238
— Klerk-griffier	668 523

Vrederegerechten van kantons van de tweede klasse :

— Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	917 849
— Griffier	816 931
— Eerstaanwezend klerk-griffier	695 238
— Klerk-griffier	668 523 »

— vanaf 31 december 1994 :

in hetzelfde artikel 366, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de derde onderafdeling, worden de wedden van de eerstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank;

Cour d'appel et cours du travail :

— Greffier en chef	1 416 501
— Greffier	1 012 831
— Commis-greffier principal	716 013
— Commis-greffier	689 302

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

— Greffier en chef	1 345 264
— Greffier	816 931
— Commis-greffier principal	695 238
— Commis-greffier	668 523

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :

— Greffier en chef	1 173 111
— Greffier	816 931
— Commis-greffier principal	695 238
— Commis-greffier	668 523

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code :

— Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	1 098 907
— Greffier	816 931
— Commis-greffier principal	695 238
— Commis-greffier	668 523

Justices de paix des cantons de seconde classe :

— Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	917 849
— Greffier	816 931
— Commis-greffier principal	695 238
— Commis-greffier	668 523 »

— à partir du 31 décembre 1994 :

au même article 366, sont apportées les modifications suivantes :

1° à la troisième subdivision, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs;

2° in de vierde onderafdeling, worden de wedden van de eerstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koop-handel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank;

3° in de vijfde onderafdeling, worden de wedden van de eerstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de vrederechten van kantons van eerste klasse en van de politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank;

4° in de zesde onderafdeling, worden de wedden van de eerstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de vrederechten van kantons van tweede klasse respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank. ».

Art. 7

In artikel 367 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	72 747
— Zes jaren ambtsuitoefening	72 747
— Negen jaren ambtsuitoefening	72 747
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	43 648
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	43 648
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	43 648
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	43 648
— Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	43 648 »

2° à la quatrième subdivision, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des tribunaux de première instance, des tribunaux de travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portées à 716 013 francs et 689 302 francs;

3° à la cinquième subdivision, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des justices de paix des cantons de première classe et de tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code, sont respectivement portées à 716 013 francs et 689 302 francs;

4° à la sixième subdivision, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des justices de paix des cantons de seconde classe sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs. ».

Art. 7

A l'article 367 du même Code, modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	72 747
— Six années de fonction	72 747
— Neuf années de fonction	72 747
— Douze années de fonction	43 648
— Quinze années de fonction	43 648
— Dix-huit années de fonction	43 648
— Vingt et une années de fonction ...	43 648
— Vingt-quatre années de fonction ..	43 648 »

— vanaf 1 november 1993 :

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	74 202
— Zes jaren ambtsuitoefening	74 202
— Negen jaren ambtsuitoefening	74 202
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	44 521
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	44 521
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	44 521
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	44 521
— Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	44 521 »

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Vanaf 31 december 1994, worden in aanmerking genomen voor het vaststellen van de nuttige ancienniteit :

1° de periode gedurende dewelke vanaf de leeftijd van 21 jaar een ambt in een griffie of in een parket is uitgeoefend;

2° de prestaties bedoeld in artikel 371, § 2.

De weddeverhogingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de nuttige ancienniteit wordt verworven. ».

Art. 8

Artikel 367*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 367*bis*. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de griffiers een bijslag van 29 098 frank toegekend. ».

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 367*bis*. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de griffiers een bijslag van 29 680 frank toegekend. »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	74 202
— Six années de fonction	74 202
— Neuf années de fonction	74 202
— Douze années de fonction	44 521
— Quinze années de fonction	44 521
— Dix-huit années de fonction	44 521
— Vingt et une années de fonction ...	44 521
— Vingt-quatre années de fonction ..	44 521 »

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« A partir du 31 décembre 1994, sont prises en considération pour la fixation de l'ancienneté utile :

1° la période durant laquelle à partir de l'âge de 21 ans une fonction a été exercée dans un greffe ou un parquet;

2° les prestations visées à l'article 371, § 2.

Les majorations de traitement prennent cours au premier jour du mois qui suit celui durant lequel l'ancienneté utile est atteinte. ».

Art. 8

L'article 367*bis* du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 367*bis*. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux greffiers un supplément de 29 098 francs. ».

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 367*bis*. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux greffiers un supplément de 29 680 francs. »

— vanaf 31 december 1994 :

« Art. 367bis. — Aan de griffies worden de volgende weddebijlagen toegekend (in franken) :

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	29 680
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	29 680 »

Art. 9

Artikel 367ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 367ter. — Aan de griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vredegericht en in een politierechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die, met uitzondering van de griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank, van de vrederechter of van de politierechter, en van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 26 008 frank worden toegekend. »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 367ter. — Aan de griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vredegericht en in een politierechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die, met uitzondering van de griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank, van de vrederechter of van de politierechter, en van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 26 528 frank worden toegekend. »

— à partir du 31 décembre 1994 :

« Art. 367bis. — Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux greffes (en francs) :

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traitement après chaque période
— Douze années de fonction	29 680
— Quinze années de fonction	29 680 »

Art. 9

L'article 367ter du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 367ter. — Aux greffiers d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué, sur proposition du greffier en chef, ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou du juge de police, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 26 008 francs. »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 367ter. — Aux greffiers d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué, sur proposition du greffier en chef, ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou du juge de police, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 26 528 francs. »

— vanaf 31 december 1994 :

« Art. 367ter. — Aan de eerstaanwezend klerken-griffiers in het Hof van Cassatie, in een hof van beroep en in een arbeidshof en aan de griffiers en de eerstaanwezend klerken-griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vredegericht en in een politierechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die; met uitzondering van de griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan, niet werden aangewezen tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, kan een weddebijslag van 40 000 frank worden toegekend, op de voordracht van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluitend advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, van het hof van beroep, van het arbeidshof, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank, van de vrederechter of van de politierechter en van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bij het hof van beroep, bij het arbeidshof, en van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. »

Art. 10

Artikel 369 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 369. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 166 735 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in het Hof van Cassatie, in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° een weddebijslag van 166 735 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3° een weddebijslag van 112 903 frank aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn;

4° een weddebijslag van 87 004 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan;

5° een weddebijslag van 112 903 frank aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten en van de politierechtbanken, waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

— à partir du 31 décembre 1994 :

« Art. 367ter. — Aux commis greffiers principaux de la Cour de cassation, d'une cour d'appel et d'une cour du travail et aux greffiers et aux commis-greffiers principaux d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement, il peut être alloué, sur la proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du premier président de la Cour de cassation, de la cour d'appel, de la cour du travail, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou du juge de police, et du procureur général près la Cour de cassation, près la cour d'appel, près la cour du travail, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 40 000 francs. »

Art. 10

L'article 369 du même Code, modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 369. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 166 735 francs aux greffiers-chefs de service de la Cour de cassation, des cours d'appel et des Cours du travail;

2° un supplément de traitement de 166 735 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° un supplément de traitement de 112 903 francs aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et où sept membres du personnel sont occupés à temps plein;

4° un supplément de traitement de 87 004 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse;

5° un supplément de traitement de 112 903 francs aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 199 909 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 227 844 frank. »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 369. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 170 070 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in het Hof van Cassatie, in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° een weddebijslag van 170 070 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3° een weddebijslag van 115 161 frank aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn;

4° een weddebijslag van 88 744 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan;

5° een weddebijslag van 115 161 frank aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten en van de politierechtbanken, waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 203 907 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 232 401 frank. »

— vanaf 31 december 1994 :

Het eerste lid van hetzelfde artikel 369 wordt aangevuld door de volgende bepaling :

« 6° een premie van 5 000 frank per zaak aan de griffier die gedurende de zitting van het hof van assisen belast is met het ambt van griffier van het hof van assisen;

7° een premie aan de leden van de griffie die het bewijs leveren van de kennis van de tweede taal, zoals bepaald in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. De Koning bepaalt het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van die premie. »

Art. 11

Artikel 372 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 199 909 francs après trois ans, et à 227 844 francs après six ans de fonctions. »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 369. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 170 070 francs aux greffiers-chefs de service de la Cour de cassation, des cours d'appel et des Cours du travail;

2° un supplément de traitement de 170 070 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° un supplément de traitement de 115 161 francs aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et où sept membres du personnel sont occupés à temps plein;

4° un supplément de traitement de 88 744 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse ;

5° un supplément de traitement de 115 161 francs aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 203 907 francs après trois ans, et à 232 401 francs après six ans de fonctions. »

— à partir du 31 décembre 1994 :

L'alinéa 1^{er} du même article 369 est complété par la disposition suivante :

« 6° une prime de 5 000 francs par affaire au greffier chargé de la fonction de greffier de la cour d'assises durant la session de la cour d'assises;

7° une prime aux membres du greffe qui justifient de la connaissance d'une deuxième langue, comme prévu dans la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Le Roi détermine le montant et les conditions d'octroi de cette prime. »

Art. 11

L'article 372 du même Code, modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 372. — De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt (in franken) :

— Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie	1 476 025
— Adjunct-secretaris	1 077 360
— Eerstaanwezend klerk-secretaris .	701 974
— Klerk-secretaris	675 786
— Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij de hoven van beroep of de arbeidshoven	1 388 726
— Adjunct-secretaris	992 972
— Eerstaanwezend klerk-secretaris .	701 974
— Klerk-secretaris	675 786
— Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	1 318 886
— Adjunct-secretaris	800 912
— Eerstaanwezend klerk-secretaris .	681 606
— Klerk-secretaris	655 415
— Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt	1 150 109
— Adjunct-secretaris	800 912
— Eerstaanwezend klerk-secretaris .	681 606
— Klerk-secretaris	655 415 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 372. — De wedden van de secretarissen, adjunct- secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt (in franken) :

— Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie	1 505 546
— Adjunct-secretaris	1 098 907
— Eerstaanwezend klerk-secretaris .	716 013
— Klerk-secretaris	689 302
— Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij de hoven van beroep of de arbeidshoven	1 416 501
— Adjunct-secretaris	1 012 831
— Eerstaanwezend klerk-secretaris .	716 013
— Klerk-secretaris	689 302
— Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	1 345 264
— Adjunct-secretaris	816 931
— Eerstaanwezend klerk-secretaris .	695 238
— Klerk-secretaris	668 523

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 372. — Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit (en francs) :

— Secrétaire au parquet de la Cour de Cassation	1 476 025
— Secrétaire adjoint	1 077 360
— Commis-secrétaire principal	701 974
— Commis-secrétaire	675 786
— Secrétaire au parquet du procureur général près les cours d'appel ou les cours du travail	1 388 726
— Secrétaire adjoint	992 972
— Commis-secrétaire principal	701 974
— Commis-secrétaire	675 786
— Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	1 318 886
— Secrétaire adjoint	800 912
— Commis-secrétaire principal	681 606
— Commis-secrétaire	655 415
— Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins	1 150 109
— Secrétaire adjoint	800 912
— Commis-secrétaire principal	681 606
— Commis-secrétaire	655 415 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 372. — Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit (en francs) :

— Secrétaire au parquet de la Cour de cassation	1 505 546
— Secrétaire adjoint	1 098 907
— Commis-secrétaire principal	716 013
— Commis-secrétaire	689 302
— Secrétaire au parquet du procureur général près les cours d'appel ou les cours du travail	1 416 501
— Secrétaire adjoint	1 012 831
— Commis-secrétaire principal	716 013
— Commis-secrétaire	689 302
— Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	1 345 264
— Secrétaire adjoint	816 931
— Commis-secrétaire principal	695 238
— Commis-secrétaire	668 523

— Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt	1 173 111
— Adjunct-secretaris	816 931
— Eerstaanwendend klerk-secretaris .	695 238
— Klerk-secretaris	668 523 »

— vanaf 31 december 1994 :

in hetzelfde artikel 372, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de derde onderafdeling, worden de wedden van eerstaanwendend klerk-secretaris en van klerk-secretaris van het parket van de procureur des Konings of van het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank;

2° in de vierde onderafdeling, worden de wedden van eerstaanwendend klerk-secretaris en van klerk-secretaris van het parket van de procureur des Konings of van het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

Art. 12

In artikel 373, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	72 747
— Zes jaren ambtsuitoefening	72 747
— Negen jaren ambtsuitoefening	72 747
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	43 648
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	43 648
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	43 648
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	43 648
— Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	43 648 »

— Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins	1 173 111
— Secrétaire adjoint	816 931
— Commis-secrétaire principal	695 238
— Commis-secrétaire	668 523 »

— à partir du 31 décembre 1994 :

au même article 372, sont apportées les modifications suivantes :

1° à la troisième subdivision, les traitements de commis-secrétaire principal et de commis-secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs;

2° à la quatrième subdivision, les traitements de commis-secrétaire principal et de commis-secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

Art. 12

A l'article 373 du même Code, modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets, sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	72 747
— Six années de fonction	72 747
— Neuf années de fonction	72 747
— Douze années de fonction	43 648
— Quinze années de fonction	43 648
— Dix-huit années de fonction	43 648
— Vingt et une années de fonction ...	43 648
— Vingt-quatre années de fonction ..	43 648 »

— vanaf 1 november 1993 :

« De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	74 202
— Zes jaren ambtsuitoefening	74 202
— Negen jaren ambtsuitoefening	74 202
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	44 521
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	44 521
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	44 521
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	44 521
— Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	44 521 »

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Vanaf 31 december 1994 worden in aanmerking genomen voor het vaststellen van de nuttige anciënniteit :

1° de periode gedurende dewelke vanaf de leeftijd van 21 jaar een ambt in een griffie of in een parket is uitgeoefend;

2° de prestaties bedoeld in artikel 375, § 2.

De weddeverhogingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de nuttige anciënniteit wordt verworven. »

Art. 13

Artikel 373*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 373*bis*. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de secretarissen der parketten een bijslag van 29 098 frank toegekend. »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 373*bis*. — Na twaalf jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de secretarissen der parketten een bijslag van 29 680 frank toegekend. »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets, sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	74 202
— Six années de fonction	74 202
— Neuf années de fonction	74 202
— Douze années de fonction	44 521
— Quinze années de fonction	44 521
— Dix-huit années de fonction	44 521
— Vingt et une années de fonction ...	44 521
— Vingt-quatre années de fonction ..	44 521 »

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« A partir du 31 décembre 1994 sont prises en considération pour la fixation de l'ancienneté utile :

1° la période durant laquelle à partir de l'âge de 21 ans une fonction a été exercée dans un greffe ou un parquet;

2° les prestations visées à l'article 375, § 2.

Les majorations de traitement prennent cours au premier jour du mois qui suit celui durant lequel l'ancienneté utile est atteinte. »

Art.13

L'article 373*bis* du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 373*bis*. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux secrétaires des parquets un supplément de 29 098 francs. »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 373*bis*. — Après douze ans de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux secrétaires des parquets un supplément de 29 680 francs. »

— vanaf 31 december 1994 :

« Art. 373*bis*. — Aan de secretarissen worden de volgende weddebijslagen toegekend (in franken) :

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de wedde- bijslag na iedere periode
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	29 680
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	29 680 »

Art. 14

Artikel 373*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 373*ter*. — Aan de adjunct-secretarissen bij het parket van de procureur des Konings, en bij het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de secretaris en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de procureur-generaal en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 26 008 frank worden toegekend. »;

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 373*ter*. — Aan de adjunct-secretarissen bij het parket van de procureur des Konings, en bij het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de secretaris en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de procureur-generaal en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 26 528 frank worden toegekend. »;

— vanaf 31 december 1994 :

« Art. 373*ter*. — Aan de eerstaanwezende klerken-secretarissen van de parketten van het Hof van cassatie, van het hof van beroep en van het arbeidshof en aan de adjunct-secretarissen en de eerstaanwezende klerken-secretarissen van het parket van de procureur des Konings en van het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die niet werden aangewezen tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag

— à partir du 31 décembre 1994 :

« Art. 373*bis*. — Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux secrétaires (en francs) :

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traite- ment après chaque période
— Douze années de fonction	29 680
— Quinze années de fonction	29 680 »

Art. 14

L'article 373*ter* du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 373*ter*. — Aux secrétaires adjoints au parquet du procureur du Roi, et au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué sur proposition du secrétaire et de l'avis conforme, selon le cas, du procureur général et du procureur du Roi, ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 26 008 francs. »;

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 373*ter*. — Aux secrétaires adjoints au parquet du procureur du Roi, et au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué sur proposition du secrétaire et de l'avis conforme, selon le cas, du procureur général et du procureur du Roi, ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 26 528 francs. »;

— à partir du 31 décembre 1994 :

« Art. 373*ter*. — Aux commis-secrétaires principaux aux parquets de la Cour de cassation, de la cour d'appel et de la cour du travail et aux secrétaires adjoints et aux commis-secrétaires principaux au parquet du procureur du Roi et au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement, il peut être alloué sur la proposi-

verbonden is, kan een weddebijslag van 40 000 frank worden toegekend, op de voordracht van de secretaris en op eensluidend advies van de bevoegde procureur-generaal en, voor het parket van de procureur des Konings en het parket van de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur. ».

Art. 15

Artikel 374 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 januari 1993 en 27 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 374. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 166 735 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal;

2° een weddebijslag van 166 735 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur;

3° een weddebijslag van 112 903 frank aan de secretarissen bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 199 908 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 227 844 frank. »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 374. — Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 170 070 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal;

2° een weddebijslag van 170 070 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur;

3° een weddebijslag van 115 161 frank aan de secretarissen bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 203 907 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 232 401 frank. »

tion du secrétaire et de l'avis conforme du procureur général compétent et, pour le parquet du procureur du Roi et le parquet de l'auditeur du travail, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 40 000 francs. ».

Art. 15

L'article 374 du même Code, modifié par les lois des 11 janvier 1993 et 27 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 374. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 166 735 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail;

2° un supplément de traitement de 166 735 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail;

3° un supplément de traitement de 112 903 francs aux secrétaires au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et dont le personnel occupant un emploi à temps plein est de sept personnes au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 199 908 francs après trois ans, et à 227 844 francs après six ans de fonction. »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 374. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 170 070 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail;

2° un supplément de traitement de 170 070 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail;

3° un supplément de traitement de 115 161 francs aux secrétaires au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et dont le personnel occupant un emploi à temps plein est de sept personnes au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 203 907 francs après trois ans, et à 232 401 francs après six ans de fonction. »

— vanaf 31 december 1994 :

wordt het eerste lid van hetzelfde artikel 374 aangevuld door de volgende bepaling :

« 4° een premie aan de leden van het parketsecretariaat die het bewijs leveren van de kennis van een tweede taal, zoals bepaald in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. De Koning bepaalt het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van deze premie. »

HOOFDSTUK III

Bezoldiging van de ambtsdragers bij de Raad van State

Art. 16

Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt door de volgende bepaling vervangen :

— vanaf 1 november 1992 :

« Artikel 1. — § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in franken) :

— Eerste Voorzitter	2 640 009
— Voorzitter	2 567 261
— Auditeur-generaal	2 567 261
— Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal	2 284 994
— Staatsraad	2 116 217
— Eerste auditeur en eerste referendaris	2 116 217
— Auditeur en referendaris	1 743 741
— Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	1 336 346
— Hoofdgriffier	2 116 217
— Griffier	1 010 431

§ 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 879 483 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

— à partir du 31 décembre 1994 :

l'alinéa 1^{er} du même article 374 est complété par la disposition suivante :

« 4° une prime aux membres du secrétariat du parquet qui justifient de la connaissance d'une deuxième langue, comme prévu dans la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Le Roi détermine le montant et les conditions d'octroi de cette prime. »

CHAPITRE III

Des rémunérations des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat

Art. 16

L'article 1^{er} de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit (en francs) :

— Premier président	2 640 009
— Président	2 567 261
— Auditeur général	2 567 261
— Président de chambre et auditeur général adjoint	2 284 994
— Conseiller d'Etat	2 116 217
— Premier auditeur et premier référendaire	2 116 217
— Auditeur et référendaire	1 743 741
— Auditeur adjoint et référendaire adjoint	1 336 346
— Greffier en chef	2 116 217
— Greffier	1 010 431

§ 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 879 483 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de période de trois années de fonction (en francs) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhoging na iedere periode	Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
— Drie jaren ambtsuitoefening	93 116	— Trois années de fonction	93 116
— Zes jaren ambtsuitoefening	93 116	— Six années de fonction	93 116
— Negen jaren ambtsuitoefening	93 116	— Neuf années de fonction	93 116
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	69 837	— Douze années de fonction	69 837
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	69 837	— Quinze années de fonction	69 837
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	69 837	— Dix-huit années de fonction	69 837
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	69 837	— Vingt et une années de fonction ...	69 837

§ 3. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de afdelingsgriffier vastgesteld op 1 336 346 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhoging na iedere periode	Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
— Drie jaren ambtsuitoefening	93 116	— Trois années de fonction	93 116
— Zes jaren ambtsuitoefening	93 116	— Six années de fonction	93 116
— Negen jaren ambtsuitoefening	93 116	— Neuf années de fonction	93 116
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	69 837	— Douze années de fonction	69 837
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	69 837	— Quinze années de fonction	69 837
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	69 837	— Dix-huit années de fonction	69 837
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	69 837 »	— Vingt et une années de fonction ...	69 837 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Artikel 1. — § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in franken) :

— Eerste Voorzitter	2 692 809
— Voorzitter	2 618 606
— Auditeur-generaal	2 618 606
— Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal	2 330 693
— Staatsraad	2 158 541
— Eerste auditeur en eerste referendaris	2 158 541
— Auditeur en referendaris	1 778 615
— Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	1 363 072
— Hoofdgriffier	2 158 541
— Griffier	1 030 639

§ 3. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement du greffier de section est fixé à 1 336 346 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de période de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	93 116
— Six années de fonction	93 116
— Neuf années de fonction	93 116
— Douze années de fonction	69 837
— Quinze années de fonction	69 837
— Dix-huit années de fonction	69 837
— Vingt et une années de fonction ...	69 837 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit (en francs) :

— Premier président	2 692 809
— Président	2 618 606
— Auditeur général	2 618 606
— Président de chambre et auditeur général adjoint	2 330 693
— Conseiller d'Etat	2 158 541
— Premier auditeur et premier référendaire	2 158 541
— Auditeur et référendaire	1 778 615
— Auditeur adjoint et référendaire adjoint	1 363 072
— Greffier en chef	2 158 541
— Greffier	1 030 639

§ 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 897 073 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	94 979
— Zes jaren ambtsuitoefening	94 979
— Negen jaren ambtsuitoefening	94 979
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	71 234
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	71 234
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	71 234
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	71 234

§ 3. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de afdelingsgriffier vastgesteld op 1 363 072 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken) :

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhoging na iedere periode
— Drie jaren ambtsuitoefening	94 979
— Zes jaren ambtsuitoefening	94 979
— Negen jaren ambtsuitoefening	94 979
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	71 234
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	71 234
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	71 234
— Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	71 234»

Art. 17

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 3. — § 1. De wedden en vergoedingen, bedoeld in artikel 1 en 2, worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid :

§ 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 897 073 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de période de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	94 979
— Six années de fonction	94 979
— Neuf années de fonction	94 979
— Douze années de fonction	71 234
— Quinze années de fonction	71 234
— Dix-huit années de fonction	71 234
— Vingt et une années de fonction ...	71 234

§ 3. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement du greffier de section est fixé à 1 363 072 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de période de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
— Trois années de fonction	94 979
— Six années de fonction	94 979
— Neuf années de fonction	94 979
— Douze années de fonction	71 234
— Quinze années de fonction	71 234
— Dix-huit années de fonction	71 234
— Vingt et une années de fonction ...	71 234»

Art. 17

A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 11 janvier 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 3. — § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonction au Conseil d'Etat. Ces majorations se répartissent comme suit :

1° voor de eerste voorzitter, de auditeur-generaal, de voorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen tot 558 696 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 93 116 frank en de overige vier 69 837 frank bedragen;

2° voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen : acht opeenvolgende verhogingen tot 872 970 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 116 395 frank en de overige vijf 104 757 frank bedragen;

3° voor de griffiers : acht opeenvolgende verhogingen tot 436 481 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 72 747 frank en de overige vijf 43 648 frank bedragen;

4° voor de assessoren van de afdeling wetgeving : zeven opeenvolgende verhogingen tot 279 350 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 46 558 frank en de overige vier 34 919 frank bedragen. »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 3. — § 1. De wedden en vergoedingen, bedoeld in artikel 1 en 2, worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid :

1° voor de eerste voorzitter, de auditeur-generaal, de voorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier : zeven opeenvolgende verhogingen tot 569 870 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 94 979 frank en de overige vier 71 234 frank bedragen;

2° voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen : acht opeenvolgende verhogingen tot 890 429 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 118 723 frank en de overige vijf 106 853 frank bedragen;

3° voor de griffiers : acht opeenvolgende verhogingen tot 445 211 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 74 202 frank en de overige vijf 44 521 frank bedragen;

4° voor de assessoren van de afdeling wetgeving : zeven opeenvolgende verhogingen tot 284 938 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 47 490 frank en de overige vier 35 618 frank bedragen. »

1° en ce qui concerne le premier président, l'auditeur général, le président, l'auditeur général adjoint, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef : sept majorations successives d'un montant global de 558 696 francs, les trois premières de 93 116 francs et les quatre autres de 69 837 francs;

2° en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints : huit majorations successives d'un montant global de 872 970 francs, les trois premières de 116 395 francs et les cinq autres de 104 757 francs;

3° en ce qui concerne les greffiers : huit majorations successives d'un montant global de 436 481 francs, les trois premières de 72 747 francs et les cinq autres de 43 648 francs;

4° en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation : sept majorations successives d'un montant global de 279 350 francs, les trois premières de 46 558 francs et les quatre autres de 34 919 francs. »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 3. — § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonction au Conseil d'Etat. Ces majorations se répartissent comme suit :

1° en ce qui concerne le premier président, l'auditeur général, le président, l'auditeur général adjoint, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef : sept majorations successives d'un montant global de 569 870 francs, les trois premières de 94 979 francs et les quatre autres de 71 234 francs;

2° en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints : huit majorations successives d'un montant global de 890 429 francs, les trois premières de 118 723 francs et les cinq autres de 106 853 francs;

3° en ce qui concerne les greffiers : huit majorations successives d'un montant global de 445 211 francs, les trois premières de 74 202 francs et les cinq autres de 44 521 francs;

4° en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation : sept majorations successives d'un montant global de 284 938 francs, les trois premières de 47 490 francs et les quatre autres de 35 618 francs. »

2° vanaf 1 januari 1996 :

voor § 2, worden de volgende paragrafen ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Aan de ambtsdragers bij de Raad van State, uitgezonderd de griffiers, worden de volgende weddebijslagen toegekend :

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebijslag
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	23 744
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	23 744
— Achttien jaren ambtsuitoefening .	23 744

§ 3. Aan de griffiers worden de volgende weddebijslagen toegekend :

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebijslag
— Twaalf jaren ambtsuitoefening	29 680
— Vijftien jaren ambtsuitoefening ...	29 680

3° de §§ 2 tot 5 worden de §§ 4 tot 7. ».

HOOFDSTUK IV

**De bezoldiging van de bedienaars van de
katholieke, protestantse, orthodoxe,
anglikaanse, israëlitische erediensten en
de imams van de islamitische eredienst**

Art. 18

Artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 26. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

2° à partir du 1^{er} janvier 1996 :

avant le § 2, sont insérés les paragraphes nouveaux suivants, rédigés comme suit :

« § 2. A l'exception des greffiers, les suppléments de traitement suivants sont accordés aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat :

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traite- ment
— Douze années de fonction	23 744
— Quinze années de fonction	23 744
— Dix-huit années de fonction.....	23 744

§ 3. Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux greffiers :

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traite- ment
— Douze années de fonction	29 680
— Quinze années de fonction	29 680

3° Les §§ 2 à 5 deviennent les §§ 4 à 7. ».

CHAPITRE IV

**Des rémunérations des ministres des cultes
catholique, protestant, orthodoxe, anglican,
israélite et des imams
du culte islamique**

Art. 18

L'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 26. — Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Aartsbisschop	2 704 029
b) Bisschop	2 180 234
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom	807 532
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom	586 536
e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom	586 536
f) Pastoor	496 925
g) Kerkbedienaar	496 925
h) Kapelaan	496 925
i) Onderpastoor	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 26. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Aartsbisschop	2 758 110
b) Bisschop	2 223 840
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom	823 683
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom	598 268
e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom	598 268
f) Pastoor	540 922
g) Kerkbedienaar	540 922
h) Kapelaan	540 922
i) Onderpastoor	540 922 »

Art. 19

Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 27. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Predikant-voorzitter van de Synode	1 709 620
b) Eerste predikant	737 694
c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode	626 485
d) Hulppredikant	496 925 »

a) Archevêque	2 704 029
b) Evêque	2 180 234
c) Vicaire général d'archevêché ou d'évêché	807 532
d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché	586 536
e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché	586 536
f) Curé	496 925
g) Desservant	496 925
h) Chapelain	496 925
i) Vicaire	496 925 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 26. — Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Archevêque	2 758 110
b) Evêque	2 223 840
c) Vicaire général d'archevêché ou d'évêché	823 683
d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché	598 268
e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché	598 268
f) Curé	540 922
g) Desservant	540 922
h) Chapelain	540 922
i) Vicaire	540 922 »

Art. 19

L'article 27 de la même loi, modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 27. — Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Pasteur-président du Synode	1 709 620
b) Premier pasteur	737 694
c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode ...	626 485
d) Pasteur auxiliaire	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 27. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Predikant-voorzitter van de Synode	1 743 813
b) Eerste predikant	752 448
c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode	639 015
d) Hulppredikant	540 922 »

Art. 20

Artikel 27bis, ingevoegd door de wet van 12 november 1987 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 27bis. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Metropoliet-Aartsbisschop	1 235 297
b) Aartsbisschop	807 532
c) Bisschop	737 694
d) Vicaris-generaal	626 485
e) Secretaris	586 536
f) Pastoor-deken	496 925
g) Bedienaar	496 925
h) Onderpastoor	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 27bis. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Metropoliet-Aartsbisschop	1 260 004
b) Aartsbisschop	823 683
c) Bisschop	752 448
d) Vicaris-generaal	639 015
e) Secretaris	598 268
f) Pastoor-deken	540 922
g) Bedienaar	540 922
h) Onderpastoor	540 922 »

Art. 21

Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 27. — Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Pasteur-président du Synode	1 743 813
b) Premier pasteur	752 448
c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode ...	639 015
d) Pasteur auxiliaire	540 922 »

Art. 20

L'article 27bis, inséré par la loi du 12 novembre 1987 et modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 27bis. — Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Métropolitain-Archevêque	1 235 297
b) Archevêque	807 532
c) Evêque	737 694
d) Vicaire général	626 485
e) Secrétaire	586 536
f) Curé-doyen	496 925
g) Desservant	496 925
h) Vicaire	496 925 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 27bis. — Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Métropolitain-Archevêque	1 260 004
b) Archevêque	823 683
c) Evêque	752 448
d) Vicaire général	639 015
e) Secrétaire	598 268
f) Curé-doyen	540 922
g) Desservant	540 922
h) Vicaire	540 922 »

Art. 21

L'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 28. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglikaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (Geünifieerde anglikaanse kerk)	626 485
b) Kapelaan van de andere kerken ..	569 415 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 28. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglikaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (Geünifieerde anglikaanse kerk)	639 015
b) Kapelaan van de andere kerken ..	580 803 »

Art. 22

Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 29. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Groot Rabbijn	1 235 297
b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie	626 485
c) Rabbijn	569 415
d) Officiërend bedienaar	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 29. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Groot Rabbijn	1 260 004
b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie	639 015
c) Rabbijn	580 803
d) Officiërend bedienaar	540 922 »

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 28. — Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (Eglise anglicane unifiée)	626 485
b) Chapelain des autres églises	569 415 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 28. — Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (Eglise anglicane unifiée)	639 015
b) Chapelain des autres églises	580 803 »

Art. 22

L'article 29 de la même loi, modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 29. — Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Grand Rabbijn	1 235 297
b) Secrétaire du Consistoire central israélite	626 485
c) Rabbijn	569 415
d) Ministre officiant	496 925 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 29. — Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Grand Rabbijn	1 260 004
b) Secrétaire du consistoire central israélite	639 015
c) Rabbijn	580 803
d) Ministre officiant	540 922 »

Art. 23

Artikel 29*bis*, ingevoegd door de wet van 23 januari 1981 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 29*bis*. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Imam-directeur van het Islamitisch centrum	879 538
b) Eerste Imam in rang	737 694
c) Imam	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 29*bis*. — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Imam-directeur van het Islamitisch centrum	897 129
b) Eerste Imam in rang	752 448
c) Imam	540 922 »

Art. 24

Artikel 30*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 20 juli 1991, wordt opgeheven.

Art. 25

Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 31. — De wedden en de haard- of standplaatstoelagen van de bedienaars van de erediensten en de imams worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst.

Art. 23

L'article 29*bis*, inséré par la loi du 23 janvier 1981 et modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1^{er} novembre 1992 :

« Art. 29*bis*. — Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Imam-directeur du Centre islamique	879 538
b) Imam premier en rang	737 694
c) Imam	496 925 »

— à partir du 1^{er} novembre 1993 :

« Art. 29*bis*. — Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Imam-directeur du Centre islamique	897 129
b) Imam premier en rang	752 448
c) Imam	540 922 »

Art. 24

L'article 30*bis* de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est abrogé.

Art. 25

L'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. — Les traitements et les allocations de foyer ou de résidence des ministres des cultes et des imams sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service.

Zij worden gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. »

Gegeven te Brussel, 30 juni 1996.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

Ils sont attachés à l'indice pivot 138,01. »

Donné à Bruxelles, le 30 juin 1996.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT